

الأخطاء اللغوية في الكتاب المدرسي " *Bahasa Arab Pendekatan*
" *Saintifik Kurikulum 2013* للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية
الإسلامية

رسالة الماجستير



قدمها:

محمد أمر العزيز

رقم دفتر القيد: ٢١٢٤١٧٠٠٧

قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسة العليا

جامعة فونوروغو الإسلامية الحكومية

٢٠٢١

الملخص

أمر العزير، محمد، ٢٠٢١. الأخطاء اللغوية في الكتاب المدرسي " *Bahasa Arab Pendekatan Kurikulum 2013 Saintifik* " للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية. رسالة الماجستير. قسم تعليم اللغة العربية بجامعة فونوروغو الإسلامية الحكومية. المشرف الدكتور محمد مخلص الماجستير.

الكلمة الأساسية: الأخطاء اللغوية ، الكتاب المدرسي

إنّ للغة العربية مكانة خاصة بين لغات العالم، كما أنّ أهمية هذه اللغة تزيد يوماً بعد يوم في عصرنا الحاضر. ففي هذا العصر عديد من العرب والمسلمين في العالم يهتمون باللغة العربية تعلمًا وتعلِيمًا. ولكن اهتمامهم عليها مختلفًا باختلافهم بطبيعية كانت أو فكرية. فهذه تنشئ أنواعًا كثيرة من الكتب المدرسية وطرقها في استخدام. أما الكتاب المدرسي هو أقدم المواد التعليمية وأهمها على الإطلاق. من المتفق عليه أنّ الكتاب المدرسي المخصص لتعليم اللغة العربية للناطقين باللغات الأخرى يختلف. تنوعت كثيرة من الكتب المدرسية فتنوعت الاختيارات عليها. لكن في بعضها توجد الأخطاء في موادها كما في الكتاب المدرسي " *Bahasa Arab Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013* " للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية. فكيف توجد الأخطاء فيه مع أنّه يستخدمه طلاب الصف الأول؟ فلذلك يحتاج عليه إلى تحليل الأخطاء، والبحث عنها.

أما أسئلة البحث فما يلي: (١) ما الأخطاء النحوية في نظرية ذلك الكتاب المدرسي؟ (٢) ما الأخطاء الصرفية في نظرية ذلك الكتاب المدرسي؟ (٣) ما الأخطاء الأسلوبية في نظرية ذلك الكتاب المدرسي؟.

لإجابة أسئلة البحث استخدم الباحث البحث النوعي. واستخدم الباحث طريقة الوثيقة لجمع البيانات. وعند تحليل البيانات استخدم الباحث تحليل الوصفية النوعية.

ومن نتائج ذلك البحث كما يلي: (١) وجد الباحث أنواع الأخطاء النحوية في ذلك الكتاب المدرسي، فهي الأخطاء في متون الكلمات التي لا تنصرف، الأخطاء في الأسماء غير المنصرفة، الأخطاء في عدم التنوين في الإسم المتمكن، الأخطاء في الإضافة، الأخطاء في الكلمة التي يدخل حرف الجر، الأخطاء في العطف، الأخطاء في اجتماع التنوين مع الألف والنون، والأخطاء في استخدام الضمير. (٢) وجد الباحث واحدا من نوع الخطأ الصرفي في ذلك الكتاب المدرسي، فهو ابدال الحركة في الكلمة. (٣) وجد الباحث أنواع الأخطاء الأسلوبية في ذلك الكتاب المدرسي، فهي استخدام التركيب يفسد المعنى، استخدام التركيب غير الموافق بسياق الكلام، و تكرار الضمير.

ABSTRACT

AmrulAzis, Muhammad, 2021. Language Errors in Arabic Textbooks Scientific Approach in 2013 Curriculum for First Class Arabic Learning of Madrasah Tsanawiyah Students. Thesis. Post-graduate Arabic Language Education study program at IAIN Ponorogo. Advisor: **Dr. MohMukhlas, M.P.d.**

Keywords: *Language Errors, Textbook.*

Arabic has a special place in the languages of the world. At this time, the importance of the Arabic language is increasing day by day. Currently, many Arabs and Muslims in the World pay attention to Arabic in the teaching and learning process. However, their concerns are as different as their different dispositions and ways of thinking. This difference raises a lot of textbooks and learning methods in use. Textbook is a material presentation which is absolutely important. The Textbooks that are devoted to learning Arabic for non-native speakers vary. With so many types of Textbooks, there are many choices, but in some textbooks there are errors in the material. As with the Arabic Textbook, the Scientific Approach of the 2013 Curriculum, for First Class Arabic Learning of Madrasah Tsanawiyah Students. How could there be an error in the book, even though the book was used by first graders? Therefore this requires analysis of errors, as well as research on them.

The formulation of the problem in this research are: 1) What were Grammatical errors in this textbook? 2) What are Phonological errors in this Textbook? 3) What are Stylistic errors in this Textbook?

This research is a qualitative research because the type of data collected is in the form of words obtained through document analysis. Researchers used the data analysis model of Miles and Huberman.

The results of the research are : 1) The researcher found various Grammatical errors in the textbook, namely: Errors in the sentence that did not accept tanwin, errors in IsimGhoiruMunshorif, errors in the absence of tanwin in sentences that should have been tanwin, errors in the Idhofah arrangement, sentence errors that include the letters jer, the athof arrangement errors, errors in gathering Tanwin and Alif lam in one sentence, as well as errors in using dhomir. 2) Researchers Find one kind of phonological error in the Textbook, namely: Replacement of harokat in a sentence. 3) Researchers Find various Stylistic errors in the Textbook, namely: use of structures that destroy meaning, use of structures that do not match the context, and repetition of pronouns.

ABSTRAK

Amrul Azis, Muhammad, 2021. *Kesalahan Bahasa Pada Buku Ajar Bahasa Arab Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013 untuk Kelas Satu Siswa Madrasah Tsanawiyah*. Tesis. Program studi Pendidikan Bahasa Arab Pasca Sarjana IAIN Ponorogo. Pembimbing: **Dr. Moh Mukhlas, M.P.d.**

Kata kunci: *Kesalahan Bahasa, Buku Ajar*

Bahasa Arab memiliki tempat yang khusus pada bahasa Dunia. Pada saat ini, pentingnya bahasa Arab kian bertambah hari demi hari. Saat ini banyak sekali orang-orang Arab serta Muslim Dunia memperhatikan bahasa Arab dalam proses belajar mengajar. Akan tetapi, Perhatian mereka berbeda-beda sebagaimana perbedaan watak dan cara pikir mereka. Perbedaan ini memunculkan banyak sekali Buku Ajar dan metode pembelajaran dalam penggunaan. Buku Ajar adalah sebuah sajian Materi-materi yang mutlak pentingnya. Adapun Buku Ajar yang di khususkan untuk pembelajaran Bahasa Arab untuk non-penutur asli berbeda-beda. Dengan banyaknya jenis-jenis Buku Ajar ini memunculkan banyaknya pilihan, akan tetapi pada sebagian buku ajar terdapat kesalahan pada materinya. Seperti halnya Pada Buku Ajar *Bahasa Arab Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013 untuk Kelas Satu Siswa Madrasah Tsanawiyah*. Bagaimana bisa adanya kesalahan pada buku tersebut, padahal buku itu digunakan oleh siswa-siswa kelas satu? Oleh karenanya hal ini membutuhkan analisa kesalahan, serta penelitian tentangnya.

Adapun rumusan masalah dalam penelitian ini adalah sebagai berikut: 1) Apa saja kesalahan *Nahwu* pada Buku Ajar ini? 2) Apa saja kesalahan *Shorof* pada Buku Ajar ini? 3) Apa saja kesalahan *Uslub* pada Buku Ajar ini?

Penelitian ini merupakan penelitian Kualitatif karena jenis data yang dikumpulkan berupa kata-kata yang didapatkan melalui Analisis Dokumen. Peneliti menggunakan analisis data model Miles dan Huberman.

Adapun hasil penelitian adalah sebagai berikut: 1) Peneliti Menemukan macam-macam kesalahan *Nahwu* Pada Buku Ajar tersebut, yakni: Kesalahan adanya tanwin pada kalimat yang tidak menerima tanwin, Kesalahan pada *Isim Ghoiru Munshorif*, kesalahan tidak adanya tanwin pada kalimat yang seharusnya di tanwin, kesalahan pada susunan *Idhofah*, kesalahan kalimat yang kemasukan huruf *jer*, kesalahan *athof*, kesalahan berkumpulnya Tanwin dan *Alif-lam* pada satu kalimat, serta kesalahan penggunaan kata ganti. 2) Peneliti Menemukan satu macam kesalahan *Shorof* Pada Buku Ajar tersebut, yakni: Penggantian *Harakat* Pada sebuah kalimat. 3) Peneliti Menemukan macam-macam kesalahan *Uslub* Pada Buku Ajar tersebut, yakni: penggunaan susunan yang merusak makna, penggunaan susunan yang tidak sesuai konteks, serta pengulangan kata ganti.

وزارة الشؤون الدينية
جامعة فونوروغو الإسلامية الحكومية
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين نبينا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين.

بعد الإطلاع على الرسالة التي قدمها الطالب:

الإسم : محمد أمر العزيز

رقم التسجيل : ٢١٢٤١٧٠٠٧ :

موضوع الرسالة : الأخطاء اللغوية في الكتاب المدرسي " Bahasa Arab

Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013 " تأليف نور شام

لتدريس اللغة العربية للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية

الإسلامية

وافق المشرف على تقديمها إلى مجلس الجامعة.

فونوروغو، ٢٥ مارس ٢٠٢١

المشرف،

الدكتور محمد مخلص الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠١١٥٢٠٠٥٠١١٠٠٣

إعتماد لجنة المناقشة

موضوع الرسالة: الأخطاء اللغوية في الكتاب المدرسي " Bahasa Arab Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013 " تأليف نور شام لتدريس اللغة العربية للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية

رسالة مقدمة لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالب : محمد أمرالعزير

رقم التسجيل : ٢١٢٤١٧٠٠٧

قد تمت مناقسة الرسالة أمام لجنة المناقشة وتقرير قبول شرطاً لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا جامعة فونوروغو الإسلامية الحكومية، وذلك في يوم الجمعة بتاريخ : ١٦ أبريل ٢٠٢١ وتكون لجنة المناقشة من السادة :

١. رئيس اللجنة

الدكتور عزا حنيف الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٦٢٤١٩٩٨٠٣١٠٠٢

٢. المناقش الرئيسي

الدكتور زهر الفتي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٤١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٩

٣. المناقش الثاني (المشرف)

الدكتور محمد مخلص الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠١١٥٢٠٠٥٠١١٠٠٣

يعتمد،

كلية دراسات



الدكتور مفتاح

رقم التوظيف: ١٢١٠٠٢

إفراز أصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الإسم : محمد أمر العزير

رقم التسجيل : ٢١٢٤١٧٠٠٧

أقر بأن هذه الرسالة التي كتبها الباحث لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة بونوروغو الإسلامية الحكومية قسم تعليم اللغة العربية تحت الموضوع: الأخطاء اللغوية في الكتاب المدرسي " *Bahasa Arab Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013* " تأليف نور شام لتدريس اللغة العربية للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية، قد حضرها وكتبها بكل أمانة ولم يسبقها ونشرها أو كتابتها إلا في بعض الأجزاء التي تم إطلاع مصادرها الأصلية. وإذا ثبت يوماً أن هذه الرسالة متحللة من عمل الغير، فأنا مستعد لقبول أية عقوبة أكاديمية حسب ما تنصحه لوائح الجامعة.

تحريراً بـفونوروغو،

المقر
محمد أمر العزير

رقم التسجيل: ٢١٢٤١٧٠٠٧

SURAT PERSETUJUAN PUBLIKASI

Yang Bertanda tangan di bawah ini:

Nama : MOHAMAD AMRUL AZIS
NIM : 212417007
Fakultas : PASCASARJANA
Program Studi : PBA
Judul Tesis :

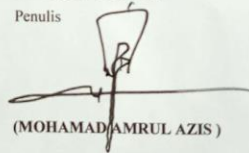
الأخطاء اللغوية في الكتاب المدرسي " *Bahasa Arab*
للصف الأول " *Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013*
لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية

Menyatakan bahwa naskah tesis telah diperiksa dan disahkan oleh dosen pembimbing. Selanjutnya saya bersedia naskah tersebut dipublikasikan oleh perpustakaan IAIN Ponorogo yang dapat diakses di etheses.iainponorogo.ac.id. Adapun isi dari keseluruhan tulisan tersebut, sepenuhnya menjadi tanggung jawab dari penulis.

Demikian pernyataan saya untuk dapat dipergunakan semestinya.

Ponorogo, 04 Juni 2021

Penulis



(MOHAMAD AMRUL AZIS)

الباب الأول المقدمة

﴿ أ ﴾ . خلفية البحث

إنّ اللغة العربية مكانة خاصة بين لغات العالم، كما أنّ أهمية هذه اللغة تزيد يوماً بعد يوم في عصرنا الحاضر.^١ ففي هذا العصر عديد من العرب والمسلمين في العالم يهتمون باللغة العربية تعلماً وتعليماً. ولكن اهتمامهم بها مختلفاً باختلافهم طبيعية أو فكرية. فهذه تنشئ أنواعاً كثيرة من الكتب المدرسية وطرق تعليمها باستخدام هذه اللغة. يعد الكتاب المدرسي أقدم المواد التعليمية وأهمها على الإطلاق، فهو بمثابة المرشد والمرجع لكل من المعلم والمتعلم، وفيه تحدد أهداف الموضوع وطرائق تعليمه ويشار إلى (الأساليب التربوية المتبعة) والوسائل

^١ أزهري أرشد، مدخل إلى طرق تعلم اللغة الأجنبية لمدرسي اللغة العربية،

التعليمية والمرافقة. وفي تدريس اللغة العربية للناطقين باللغات الأخرى لا يمكن فصل منهج الكتاب عن اعداد المدرس وتدريبه. فنجاح الكتاب الجيد يتوقف على مقدار المدرس في استخدام الكتاب المدرسي والحصول على أفضل النتائج. ومن ناحية أخرى يستطيع المدرس المدرب مهنيا ولغويا الملم بأفضل الطرائق في تدريس اللغات الأجنبية أن يحصل على نتائج طيبة حتى ولو كان الكتاب المدرسي لا يتم بالجودة وذلك عن طريق تعديله وتحويره والإضافة إليه.^٢

من المتفق عليه أن الكتاب المدرسي المخصص لتعليم اللغة العربية للناطقين باللغات الأخرى مختلف. وينبغي أن يختلف الكتاب المدرسي المخصص لتعليم اللغة العربية للناطقين بها عن الكتاب المدرسي المخصص

^٢ محمود إسماعيل صيني، على محمد القاسمي، السجل العلمي للندوة العلمية الأولى لتعلم العربية لغير الناطقين بها، (الرياض : عمادة شؤون المكتبات، ١٩٨٠)،

للناطقين باللغات الأخرى. وظهر أوجه الاختلاف من حيث الأهداف والطريقة والأسلوب. ولعل هذا الاختلاف ينبغي من الفرق بين المتعلمين، ومن طبيعة الفروق القائمة بين اكتساب اللغة الأم وتعلم اللغة الثانية.^٣

والكتاب المدرسي كالوعاء الذي يحوى اللقمة السائعة الطيبة أو اللقمة الزقوم التي نقدمها للطالب الجائع، والمعلم هو الوسيلة أو الوسيطة التي تقدم بواسطتها هذه اللقمة للطالب، وهذه الوسيلة أو الوسيطة لا يتوفر وجودها دائما بل تكاد تكون معدومة أحيانا، وإذا كان الأمر هكذا فنركز اهتمامنا على الوعاء أو المحتوي وهو الكتاب المدرسي.^٤

^٣ محمود إسماعيل صيني، على محمد القاسمي، السجل العلمي للندوة العلمية الأولى لتعلم العربية لغير الناطقين بها، (الرياض : عمادة شؤون المكتبات، ١٩٨٠)، .٧١

^٤ حمدي قفيشة في "السجل العلمي للندوة العلمية الأولى لتعلم العربية لغير الناطقين بها"، حرره محمود إسماعيل صيني، على محمد القاسمي (الرياض : عمادة شؤون المكتبات، ١٩٨٠)، ١١٠.

وبالإضافة إلى أنواع الكتب المدرسية فتنوعت
 الإختيارات عليها. ولكن من الأسف، توجد بعض
 الأخطاء في موادها. كما وجد الباحث الأخطاء في
 الكتاب المدرسي " *Bahasa Arab Pendekatan Sainifik*
Kurikulum 2013 " للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية
 الإسلامية. على المثال: " يَا فَوْزَانُ،،،،، "° هذه الجملة
 مخطئة، فالصحيح: " يَا فَوْزَانُ ". لأنه المنادى المفرد العلم
 وعلامة اعرابه ضمة بغير التنوين. فكيف توجد الأخطاء
 فيه مع أنه يستخدم للطلاب بالصف الأول؟ بالإضافة إلى
 ذلك، فتحليل الأخطاء لهذا الكتاب محتاجة مفروضة. أما
 المفروض من تحليل الأخطاء هو فرع واحد من فروع علم
 اللغة التطبيقي، وهو مذكور في المطولات.^٦ والتحليل هو

° انظر إلى الكتاب المدرسي " *Bahasa Arab Pendekatan Sainifik*
Kurikulum 2013 " لتدريس اللغة العربية للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية
 الإسلامية صحيفة ١٠.

^٦ أحمد منصور، علم اللغة النفسي، (الرياض: عمادة شؤون المكتبة، جامعة

قدرة المتعلمين على الفحص الدقيق للمحتويات العلمية والمعرفة وتحديد عناصره.^٧ أما الأخطاء فذهب كوردر إلى أنّها ضربان، هما الأخطاء والأغلاط (*Errors & Mistakes*).^٨ وأما الأغلاط فهي بسبب عوامل التعب ونقصان الاعتناء بشيء أو النسيان والتحديد في ذكره. وأما الأخطاء فهي بسبب عدم المعرفة عن القواعد اللغوية.^٩ إذا أصابت الأخطاء في الكتاب المدرسي فلن تصل التربية إلى أغراضها وأهدافها. فلذا ينبغي أن يكون الكتاب المدرسي مصمما جيدا ومناسبا بأهلية الطلاب، ليكون الطلاب

^٧ حسني عبد الجليل يوسف، علم كتابة اللغة العربية والإملاء، الأصول- والقواعد-والطرق، الطباعة الأولى، (القاهرة: دار السلام للطباعة والنشر والتوزيع والترجمة، ٢٠٠٧ م)، ٢٤٢.

^٨ يوهانسون، التعرف على الأخطاء في اللغة الأجنبية وتقويمهما، مقالة في كتاب التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، الطبعة الأولى، (الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٨٢)، ١٥٠.

^٩ ستيفين كوردر، *The Significance Of Learners' Errors*، (لندن: لونج مان،

قادرين على فهم دروسهم سريعاً. فقال رشدي أحمد طعيمة
أنّ الخطأ اللغوي هو صيغة لغوية تصدر من الطالب بشكل
لا يوافق عليه المعلم، وذلك لمخالفة قواعد اللغة.^{١٠}

وتناسب هذه الأحوال بالقول السابق من عتيك
رحمتك عن تحليل الأخطاء، ملانج ٢٠١٧ كلية علوم
التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية
الحكومية مالانج. بالموضوع "تحليل الأخطاء النحوية في
ترجمة النصوص الإندونيسية إلى العربية في البرنامج الخاص
لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية
الحكومية مالانج". ومن أهداف بحثها لمعرفة الأخطاء
النحوية والوصفية وتفسيرها في ترجمة النصوص الإندونيسية
إلى العربية في البرنامج الخاص لتعليم اللغة، ومن نتائجها
يعني: الأخطاء التي تحدث من اسم التفضيل، أفعال
الخمسة، نعت المنعوت، اسم المجرور، جمع التكسير،

^{١٠} رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية : مستوياتها-تدريسها-صعوباتها،

فعل المضارع، اسم الضمير، ومضاف إليه.^{١١} والفرق بين البحث الذي بحثته عتيك رحمتك والبحث الذي بحث به الباحث في هذه الرسالة هو من جانب موضوع البحث ومستواه وغيرهما من فروق المتنوعة.

بناءً على تلك الفكرة السابقة أراد الباحث أن يبحث في المسألة التي يواجهها الدارسون في مجال التربية خاصة عند تعليم اللغة العربية، وهي عن تحليل الأخطاء على الكتاب المدرسي "*Bahasa Arab Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013*" لتعليم اللغة العربية للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية، وأما الموضوع لهذه الرسالة فهي: "الأخطاء اللغوية في الكتاب المدرسي "*Bahasa Arab Pendekatan Saintifik*"

^{١١}عتيك رحمتك، تحليل الأخطاء النحوية في ترجمة النصوص الاندونيسية إلى العربية في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، (رسالة الماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج، ٢٠١٧).

"Kurikulum 2013" للصف الأول لطلاب المدرسة
الثانوية الإسلامية."

ب. حدود البحث

لئلا يكون البحث موسّعا، فحدد وركز الباحث على
هذا البحث. فلا يبحث الباحث عن الأخطاء اللغوية جميعا.
وإنما سيبحث الباحث عن ثلاثة الأخطاء اللغوية وهي
الأخطاء النحوية والأخطاء الصرفية والأخطاء الأسلوبية في
ذلك الكتاب المدرسي " *Bahasa Arab Pendekatan*
Saintifik Kurikulum 2013" للصف الأول لطلاب المدرسة
الثانوية الإسلامية.

ج. أسئلة البحث

نظرا إلى خلفية البحث السابقة، فقدّم الباحث
أسئلة البحث في هذه الرسالة كما يلي :

١. ما الأخطاء النحوية في الكتاب المدرسي “ *Bahasa Arab*

للصف الأول “ *Pendekatan Sainifik Kurikulum 2013*

لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية ؟

٢. ما الأخطاء الصرفية في الكتاب المدرسي “ *Bahasa Arab*

للصف الأول “ *Pendekatan Sainifik Kurikulum 2013*

لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية ؟

٣. ما الأخطاء الأسلوبية في الكتاب المدرسي “ *Bahasa*

للصف الأول “ *Arab Pendekatan Sainifik Kurikulum 2013*

الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية ؟



﴿د﴾. أهداف البحث

نظرا إلى أسئلة البحث المذكورة، فأهداف البحث لهذه الرسالة فهي ما يلي:

١. معرفة الأخطاء النحوية في الكتاب المدرسي “ Bahasa

Arab Pendekatan Sainifik Kurikulum 2013“ للصف

الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية.

٢. معرفة الأخطاء الصرفية في الكتاب المدرسي “ Bahasa

Arab Pendekatan Sainifik Kurikulum 2013“ للصف

الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية.

٣. معرفة الأخطاء الأسلوبية في الكتاب المدرسي “ Bahasa

Arab Pendekatan Sainifik Kurikulum 2013“ للصف

الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية.

﴿ه﴾. فوائد البحث

اعتمادا على أهداف البحث السابقة يرجو الباحث

الفوائد من كتابة هذه الرسالة فيما يلي:

١. الفائدة النظرية

- أ. أن يكون البحث سهما لترقية جودة التربية عامة،
وجودة العلوم الدينية وخاصة في اللغة العربية.
- ب. أن يكون البحث سهما في استخدام الكتاب
المدرسي لتعليم اللغة العربية للصف الأول لطلاب
المدرسة الثانوية الإسلامية.

٢. الفائد العملية

- أ. للباحث : لزيادة المعارف العلمية
الجديدة عن الأخطاء النحوية
الموجودة في الكتاب المدرسي.
- ب. للمعلم : أن يكون المعلومات تساعد
المعلم في تعليم اللغة العربية
وخاصة في تعليم القواعد.
- ج. للمتعلم : أن يكون مراجعا ومطالعا في
مادة القواعد لكي يعرف

الأخطاء النحوية في الكتاب
المدرسي.

د. للمدرسة : أن يكون المعلومات تساعد
في اختيار الكتاب المدرسي.

﴿و﴾. الدراسات السابقة

وليس هذا البحث الوحيد في تحليل الأخطاء.
فلذلك، شرع الباحث المطالعة من البحوث السابقة
المتعلقة ببحثه، والبحوث السابقة المتشابهة بهذا البحث
يعني:

١. رسالة الماجستير التي بحثها محمد سعيد، ملانج
٢٠١١، كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك
إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، تحت الموضوع
"الأخطاء النحوية في الأذكار والصلوات في المجلس
الأسبوعي بقرية بومي أيو "المشكلات والحلول"
(دراسة وصفية تقويمية في قرية بومي أيو كدونج كاندانج)

ملانج جاوى الشرقية)". وفي هذا البحث، ركز الباحث تحليل الأخطاء النحوية في قراءة الأذكار والصلوات وتعبيرهما وبالنظر إلى أن هذه المعالجة مهمة ومحتاجة جدا لكشف تلك الأخطاء حتى أصبح تعبيرهم صحيحا، وقد تم انتشار تلك الأخطاء في المجتمع، غالبا هؤلاء يقرءون ويعبرون الأذكار والصلوات التي مصادرها اللغة العربية في حياتهم اليومية. وأما النتائج لهذا البحث فيمكن أن تتخلص فيما يلي: (١) إن الأخطاء النحوية في قراءتهم وتعبيرهم عن الأذكار والصلوات قد شاعت وتلحم بقرية بومي أبو وصل إلى ٩٦% أو درجة الخطورة الكامنة النحوية، (٢) إن أعضاء المجلس الأسبوعي قد قرئوا وعبروا عن الأذكار والصلوات باعتقاد أنهم قد عبروها تعبيراً صحيحاً، (٣) وإن أعضاء المجلس الأسبوعي قد قرأوا وعبروها من استماع المعبر الخاطيء، (٤) إن أعضاء المجلس الأسبوعي ليس عندهم كفاءة وافية في القواعد النحوية،

(٥) إن تصحيح الأذكار والصلوات المستخدمة خاصة في قرية بومي أيو واجب على عالم اللغة العربية حيث لا يقرأون ويعبرونهما تعبيرا فاسدا ولا يغيرون تراكيب سياق الكلام المقصود، (٦) إن تعليم اللغة العربية خاصة القواعد النحوية محتاج جدا لأعضاء المجلس الأسبوعي في قرية بومي أيو. وفي هذه الرسالة الماجستير التي كتبها محمد سعيد كان الباحث يبحث عن الأخطاء النحوية في الأذكار والصلوات، وأما الباحث يبحث عن تحليل الكتاب المدرسي.^{١٢}

٢. رسالة الماجستير التي بحثتها عتيك رحمتك، ملانج، ٢٠١٧، كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية ملانج، تحت الموضوع "تحليل الأخطاء النحوية في ترجمة النصوص

^{١٢} محمد سعيد، الأخطاء النحوية في قراءة الأذكار والصلوات في المجلس الأسبوعي بقرية بومي أيو، بحث تكلمي لنيل درجة الماجستير في تعلم اللغة العربية، بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية ملانج، ٢٠١١ م.

الإندونيسية إلى العربية في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج". وأما أهداف البحث فهو لمعرفة الأخطاء النحوية ووصفها وتفسيرها في ترجمة النصوص الإندونيسية إلى العربية في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ومنهج البحث البحث النوعي الوصفي، ومن نتائج البحث يعني: الأخطاء التي تحدث من اسم التفضيل، افعال الخمسة، نعت المنعوت، اسم المجرور، جمع التكسير، فعل المضارع، اسم الضمير، ومضاف إليه.^{١٣} وفي الرسالة الماجستير التي كتبتها عتيك رحمتك كانت الباحثة تبحث في ترجمة النصوص

^{١٣} عتيك رحمتك، تحليل الأخطاء النحوية في ترجمة النصوص الإندونيسية إلى العربية في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، رسالة الماجستير غير منشورة بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٧.

الإندونيسية إلى العربية، وأما الباحث يبحث في الكتاب المدرسي.

٣. رسالة الماجستير التي بحثها سالم بن سبيت^{١٤}، قابوس ١٩٩٢، كلية التربية جامعة السلطان قابوس أومان، تحت الموضوع: "الأخطاء النحوية الشائعة في التعبير الكتابي لدى طلبة المرحلة الثانوية". تهدف هذه الرسالة (١) لمعرفة الأخطاء النحوية الشائعة في التعبير الكتابي لدى طلبة المرحلة الثانوية بالسلطنة، (٢) معرفة إختلاف نوعية الأخطاء النحوية الشائعة في التعبير الكتابي باختلاف الصف الدراسي (الأول الثاني الثالث) الذي ينتمي إليه طلبة المرحلة الثانوية. وفي هذه الرسالة الماجستير التي كتبها سالم بن سبيت كان الباحث يبحث في الأخطاء النحوية الشائعة في التعبير الكتابي

^{١٤} سالم بن سبيت بن ربيع البوسعيدى: الأخطاء النحوية الشائعة في التعبير الكتابي لدى طلبة المرحلة الثانوية، رسالة الماجستير غير منشورة، كلية التربية، جامعة السلطان قابوس، أومان، ١٩٩٢.

لدى طلبة المرحلة الثانوية، وأما الباحث يبحث في الأخطاء النحوية وتصنيفها في الكتاب المدرسي لتعليم اللغة العربية للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية.

﴿ع﴾. تنظيم كتابة البحث

نظّم الباحث كتابة هذه الرسالة ورّبه لتسهيل البحث وفهم هذه الرسالة على ما يلي:

الباب الأول : المقدمة، وتشتمل على خلفية البحث وحدود البحث وأسئلة البحث وأهداف البحث وفوائد البحث والدراسة السابقة وتنظيم كتابة البحث.

الباب الثاني : النظرية العامة، وتشتمل على الأخطاء اللغوية والقواعد المتعلقة بالبحث من النظائر المختلفة.

الباب الثالث : منهج البحث، ويشتمل على نوع البحث ومصادر البيانات وأدوات البحث وعين البحث وأساليب جمع البيانات وتحليل البيانات.

الباب الرابع : عرض البيانات العامة عن الكتاب والبيانات الخاصة وتحتوى على الأخطاء اللغوية الموجودة في الكتاب المدرسي " *Bahasa Arab Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013* " للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية.

الباب الخامس : تحليل البيانات من الأخطاء اللغوية الموجودة في الكتاب المدرسي " *Bahasa Arab Pendekatan Saintifik* "

"Kurikulum 2013" للصف الأول

لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية.

الباب السادس : الخاتمة، وتشمل على نتائج البحث

والإقتراحات.



الباب الثاني الأخطاء اللغوية في الكتاب المدرسي

المبحث الأول : الأخطاء اللغوية

﴿أ﴾. تعريف الأخطاء اللغوية

كما عرفنا، أن لكل لغة من اللغات قواعد تحكم النظام الصوتي. وفي هذه القواعد توجد قوانين، وهي النظام الصرفي والنظام النحوي. كما أن هناك قوانين للمستوى الدلالي والمستوى الثقافي. وبجانب القواعد اللغوية هناك قوانين أخرى عن الإجتماعية. والقواعد الإجتماعية في استخدام اللغة مهمة للغاية. ولذلك ينبغي تعليمها للطلاب للغات الأجنبية حتى لا يقعوا في حرج ثقافي يستهجنه أهل اللغة. وبناء على ما سبق،

يمكن أن نعرف الأخطاء اللغوية بأنها تخرج عن قواعد استخدام اللغة التي استخدمها الناطقون بتلك اللغة.^{١٥}

رأى أهل اللغة في أمريكا وأوروبا أن علم اللغة التطبيقي هو نتاج حضارتهم الحديثة، وخاصة النظرية على تحليل الأخطاء. ويدّعون أن هذه النظرية بانث وتأسست في آخر السبعينيات وأول الثمانيات من القرن العشرين. وأن مؤسسها هو أهل اللغة الأمريكي الفرنسي.^{١٦}

وظهرت هذه النظرية لتعارض نظرية التحليل التقابلي (*Contrastive Analysis*)، التي ترى أن سبب الأخطاء، هو: التدخل من اللغة الأم. لكن كوردر وآخرين عارضوا هذا الاتجاه؛ وقالوا: إن سبب الأخطاء ليس التدخل من اللغة الأم فحسب، بل هناك أسباب أخرى داخل اللغة الهدف، وهذه

^{١٥} عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى، (معهد الخرطوم الدولي للغة

العربية، ٢٠٠٠م)، ص

الأسباب تطويرية. مثل: أسلوب التعليم، والدراسة، والتعود، والنمو اللغوي، وطبيعة اللغة المدروسة، والتعميم، والسهولة، والتجنب، والافتراض الخاطئ وغيرها.

والمقصود بالأخطاء هنا يعني الأخطاء اللغوية. أما الفرق بين الأغلط والأخطاء، فالأغلط فهي النتيجة عن إتيان المتكلم بكلام غير مناسب للموقف، وأما الأخطاء من ذلك النوعي من الأخطاء التي يخالف فيها المتحدث أو المتكلم أو الكاتب.^{١٧}

الأخطاء اللغوية هي إحدى أهم معايير تقييم الكفاية اللغوية عند الطلاب، حتى وإن كانت هذه الأخطاء لا تقدم معياراً مباشراً، ولكن دراستها والتعمق فيها تعطي فكرة واضحة عن معرفة الطلاب اللغوية وتجعل على بينة بما يستطيع أن يتعلمه، والمزلق التي يقع فيها؛ لأن تلك الأخطاء تعد إحدى

^{١٧} أحمد علي همام، تحليل الأخطاء في تعليم اللغة الأجنبية - تحليل الأخطاء

وتنمية الكفاءة في تعليم اللغة العربية (لبنان: دارالكتب العلمية، ٢٠١٨)، ٥١.

أهم الأسباب المعروفة التي يمكن من خلالها اتباع استراتيجية محددة في التعليم وخصوصا في تعليم اللغة الأجنبية.

وقال صيني في كتابه التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء بأن الأخطاء اللغوية مخالفات النظام اي استخدام القواعد الخاطئة أو الخطاء في استخدام القواعد الصحيحة، ويقصد بذلك أنه قد يأتي حتي الآن نظرية متكاملة عن استخدام النظام ومع أن التعرف على حالة الاخفاق في استخدام النظام ليس صعبا إلا أنه ليس من الممكن وصفها وصفا دقيقا.^{١٨}

والأخطاء (جمع من الخطأ) هي كما قدمها كوردر في كتابه: أن هناك فرق بين زلة اللسان (*Lapses*) والغلط (*Error*) والخطاء (*Mistake*).^{١٩}

^{١٨} إسماعيل صيني ، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء (الرياض: عثمان شؤون

المكتبة، ١٩٨٢)، ص ١٤٣

^{١٩} نفس المرجع، ص ٣٠٦.

١. فزلة اللسان هو الخطاء الذي يسبب من ناتجة تردد المتكلم وما أشبه ذلك، وقد ذكر جون نوريش أنها تنتج من العوامل التالية:^{٢٠}

أ. عدم التركيز.

ب. قصة الذاكرة.

ج. الإرهاق (Tired).

٢. والغلط هو الذي يسبب من عوامل التعب بأجل نقصان اهتمام الشيء وتحديد ذكره والنسيان. وهذا الخطاء يسمى بالعادة الخاطئة.

٣. أما الخطاء هو الذي يسبب بأجل نقصان المعرفة عن قواعد اللغة. وهذا الخطاء بسبب نقصان المعرفة عن قواعد اللغة

^{٢٠} عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى، (معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، ٢٠٠٠م)، ص ١٩.

أو معرفة الطلاب على اللغة الأجنبية أو اللغة الثانية (لغة الهدف). وهذا مناسب بما قاله كوردير في تاريخان.^{٢١}

ومن نظرية أخرى، رأى عبده الراجحي عن هذا الخطأ، أنه مميز على قسمين. الأول الخطأ المستخدم في اللغة الأولى. والثاني الخطأ المستخدم في اللغة الثانية. أما الأول هو انحراف الصاييون عن نمط قواعد اللغة كما يستخدمها الكبار. وأما الثاني هو انحراف طلاب اللغات الأجنبية عن أنماط هذه القواعد اللغوية.^{٢٢} ويقصد بالأخطاء في هذا التحليل يعني الخطأ الثاني، أي الخطأ الذي يوجد في اللغة الثانية.

^{٢١} جاسم علي جاسم، نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، (السعودية: مجهول السنة)، ص ٨.

^{٢٢} عبده الراجحي، علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية، (اسكندرية: دار المعرفة،

﴿ب﴾. أنواع الأخطاء اللغوية

١. الأخطاء النحوية

وتقصد بالأخطاء النحوية هي الأخطاء التي وقعت في موضوعات النحو: كالتأنيث، والتذكير، والإفراد، والتثنية، والجمع، والإعراب وغيرها. أنظر إلى الأمثلة التالية: استخدام ضمير المؤنث بدلا عن المذكر. من ذلك القلب والبطن يقال: رقت له قلبي وانتفخت بطني، ونحو ذلك، الصحيح: التذكير في الجميع.^{٢٣}

٢. الأخطاء الصرفية

وتقصد بالأخطاء الصرفية هي الأخطاء التي وقعت في موضوعات الصرف كالتصغير والنسب وغيرها. أنظر إلى الأمثلة التالية:

^{٢٣} جاسم علي جاسم، نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، (السعودية):

يقال: يَوْمٌ بَدْرِيٌّ وَلَيْلَةٌ بَدْرِيَّةٌ. والصحيح: بَدْرِيٌّ وَبَدْرِيٌّ
باسكان الدّال. لأنه منسوب إلى البدر.

ويقال: ذَبَّبت الشحم. والصحيح: ذَوَّبته، بالواو لأنه من
ذاب يذوب.^{٢٤}

والأخطاء الصرفية هي تتعلق بما يبيخ بنية الكلمة من
تغيير سواء بنقص أو زيادة مما يؤثر في معناها ومبناها.^{٢٥}
ومن الأخطاء الصرفية كما يلي:

أ) التباين بين الأصوات الساكنة، كاستخدام أصوات ساكنة
خفيفة بدل الثقيلة على سبيل المثال: التاء بدل الطاء،
الدال بدل الضاد، السين بدل الصاد وغير ذلك.

^{٢٤} نفس المرجع، ص ١٦٩

^{٢٥} منى العجرمى وهالة حسني بيدس، تحليل الأخطاء اللغوية لدراسي اللغة
العربية للمستوى الرابع من الطلبة الكرويين في مركز اللغات الجامعة الأردنية، في
مجلة (دراسات، العلوم الإنسانية والاجتماعية، المجلد ٤٢، ملحق ١، ٢٠١٥) ص
١٠٩١ (وجدت في:

<https://journal.ju.edu.jo/DirasatHum/article/viewFile/٤٨٤/٦٣٧١>
٥ (٢١ يناير ٢٠٢١).

ب) الحروف الاحتكاكية البلعومية مثل مخارج الحروف، على سبيل المثال: استخدام الخاء بدل العين، استخدام الهاء بدل الحاء، استخدام الهمزة بدل العين وغير ذلك.

ج) عكس ترتيب الحروف الساكنة، على سبيل المثال: استخدام الضاد بدل الدال "أفراض" بدل "أفراد"، استخدام الطاء بدل التاء "طاربخ" بدل "تاريخ".

د) عدم التمييز بين الأصوات الطويلة والقصيرة والخلط بينهما: "ياثرب" بدلا من "يثرب"، "صاحب" بدلا من "صاحب"، "فندوف" بدلا من "فندق"

هـ) نظام الإعجام يسبب لهما الارتباك والحيرة في وضع النطق سواء بالحذف أو الإضافة أو الخلط بين الحروف التي لها نفس العدد من النقاط فمثلا أسبانيا تصبح أسبايبا.

(و) الإبدال في مواضع الحروف أو الإبدال في الحركة.
وكذلك في موضع الهمزة على سبيل المثال مؤثرة تصبح
مأثرة.^{٢٦}

٣. الأخطاء الصوتية

تقصد بالأخطاء الصوتية هي الأخطاء التي تقع في
أصوات اللغة العربية وحركاتها، من الحذف، والإضافة،
والإبدال، وغيرها. إليكم الأمثلة التالية: أخطاء الإضافة:
يقولون: الكورة. والصواب: الكرة.^{٢٧}

ويواجه الطلاب البالغون الذين يستخدمون اللغة الثانية
صعوبة في نطق أصوات معينة غير موجودة في لغتهم الأم،
كما أنه من الصعب تكيف الصوتيات مع اللغة الجديدة
مع تقدمهم في العمر. وهذه الأخطاء ناتجة عن التفاعل
الخطأ بين الأصوات التي تمثل جوهر الكلمة. وما حدث

26 Rozy Rammuny, *Statistical Study Of Erros Made By American Students*

In Written Arabic, (University Of Michigan, 1978), Hal 71.

^{٢٧} نفس المرجع، ص ١٦٩.

من الحذف أو الإضافة أو التبديل، كإطالة القصيرة في الصوت أو قصيرة الطويلة في الصوت، ناهيك عن الخطأ في عمليّات الإعلال والإبدال والإذغام وغيرها، ممّا يؤدّي إلى عيوب في البنية الصرفيّة.^{٢٨}

٤. الأخطاء البلاغية

وتقصد بالأخطاء البلاغية هي الأخطاء المتعلقة بمشكلات البلاغة، كالجناس كالطباق والتضمين والتنافر وغيرها. ويقال: ما يجري ولا يمرء، الصحيح: ما يلجي ولا يمرء (جناس ناقص).^{٢٩}

^{٢٨} نفس المرجع،، وجدت في:

<https://journal.ju.edu.jo/DirasatHum/article/viewFile/٤٨/٦٣٧١>

٤٥ (٢١ يناير ٢٠٢١).

^{٢٩} نفس المرجع،، وجدت في:

<https://journal.ju.edu.jo/DirasatHum/article/viewFile/٤٨/٦٣٧١>

٤٥ (٢١ يناير ٢٠٢١).

٥. الأخطاء الأسلوبية

الأخطاء الأسلوبية: هي الأخطاء التي تتناول وضع الكلمات في سياق غير صحيح أو أن تستخدم الكلمة في الجملة بشكل خاطئ. أنظروا إلى الأمثلة التالية: ومن ذلك: الأوباش من الناس، هم عندهم: السفلة، وليس كذلك. إنما الأوباش والأوشاب الأخلاط من الناس من قبائل شتى، وإن كانوا رؤوساً وأفاضل، وفي الحديث: وبّشت قريش أو أباشا أى جمّعت جموعاً، (استخدام الكلمة الخطيئة في السياق).^{٣٠} ومن الأخطاء الأسلوبية كما يلي:

(أ) الفصل غير الضروري بين الفاعل والفعل.

(ب) ترجمة كلمة مكان أخرى، مثال: تذهب دراستي بخير - بانتظام.

(ج) علامات الوقف غير مناسبة.

(د) استخدام سوء التركيب.

^{٣٠} نفس المرجع، ص ١٧٣.

هـ) تكرر الضمير. ٣١

٦. الأخطاء المعجمية

وتقصد بالأخطاء المعجمية هي الأخطاء التي تكون في استخدام معنى الكلمة أي الخطأ في الجملة. يقولون: لعب الصبيان الغميمة، والصواب: الغمّيض، والغميضاء. إذا مددت خففت، وإذا قصرت شدّدت. (استخدام كلمة غير مناسبة للتعبير عن المعنى). ٣٢

٧. الأخطاء الإملائية

وتقصد بالأخطاء الإملائية هي الأخطاء التي تكون في كتابة الكلمة بشكل غير صحيح أو مضبوط. كزيادة الحرف، أو حذفه، أو إبداله، أو وضعه في غير موضعه من

³¹Rozy Rammuny, *Statistical Study Of Erros Made By American Students In Written Arabic*, (University Of Michigan, 1978), Hal 71.

³² نفس المرجع، ص ١٧٦.

الكلمة. يقال: للحشيش اليابس عسب. وليس كذلك. إنّما العشب: الأحضر من المرعى، (إبدال الشين سينا).^{٣٣}

وتشمل الأخطاء الإملائية على صعوبة المعلم في

فهم النص الذي كتبه الطلاب ، وهو:

(أ) اثبات همزة القطع مكان همزة الوصل.

(ب) الأخطاء في اهمال همزة القطع.

(ج) أخطاء رسم حروف الكلمة.

(د) ابدال حرف بحرف آخر.^{٣٤}

^{٣٣} نفس المرجع، ص ١٧٨.

^{٣٤} منى العجرى وهالة حسني بيدس، تحليل الأخطاء اللغوية لدراسي اللغة

العربية للمستوى الرابع من الطلبة الكرويين في مركز اللغات الجامعة الأردنية، في مجلة (دراسات، العلوم الإنسانية والاجتماعية، المجلد ٤٢، ملحق ١، ٢٠١٥) ص

١٠٩١ (وجدت في):

<https://journal.ju.edu.jo/DirasatHum/article/viewFile/4845/6371> (٢١ يناير

٨. الأخطاء الكليّة

- والمراد بالأخطاء الكلية هي الأخطاء التي تعيق الاتصال وتؤثر على الهيكل العام للجملة. وتضمن في أكثر صورها انتظاما بالأنماط التالية:
- أ) الترتيب الخاطئ للكلمات.
- ب) أدوات ربط الجمل المحذوفة أو الخاطئة أو الواقعة في غير مكانها.
- ج) حذف التحديد الذي يمثل الاستثناءات الضرورية للقواعد النحوية الشائعة.
- د) تعميم قواعد النحوية الشائعة على الاستثناءات (عدم مراعاة القيود على عناصر معجمية معينة).
- وستؤثر الأخطاء الكلية على الترتيب العام للجملة، وتجعل السامع أو القارئ يخطئ تفسير معلومات المتكلم أو الكاتب. ويمكن توسيع تصنيف الأخطاء الكلية

والأخطاء الجزئية ليشمل تصنيف الأخطاء باعتبار بعدها أو قربها من اللغة.^{٣٥}

٩. الأخطاء الجزئية

الأخطاء الجزئية هي الأخطاء الواضحة التي تتسبب في إعاقة الاتصال. وتشمل تلك الأخطاء في تصريف الاسم، والفعل، كما تشمل الأدوات، وصيغ كلمات الكم، والأفعال المساعدة، واستخدام فعل الماضي بدلا عن المضارع، واستخدام ضمير المذكر مكان المؤنث، وغيرها. لأن هذه الأخطاء تقتصر على جزء من أجزاء الجملة. فإننا نسميها أخطاء جزئية أو محلية. فالأخطاء الجزئية: هي التي مقصورة على جزء واحد من أجزاء الجملة، ولن يكون لها تأثير كبير على عملية الاتصال، ولن تعيق عملية الاتصال.^{٣٦}

﴿ج﴾ مفهوم تحليل الأخطاء

^{٣٥} نفس المرجع، ص ١٨٠.

^{٣٦} نفس المرجع، ص ١٨٢.

إنّ تحليل الأخطاء هي أحد فروع علم اللغة التطبيقي كما سبق ذكره.^{٣٧} وذلك المصطلح انقسم إلى قسمين، ويشرح تحليله هو كلمة "التحليل" وكلمة "الأخطاء".^{٣٨} وتعريف التحليل هو وسيلة للتحقيق في هذا الحادث لمعرفة الوضع الفعلي، فإنه يمكن أن يعني انهيار الأساسية للمناطق المختلفة ومراجعة نفسه علاقة الأجزاء للحصول على صحيح الفهم والفهم على معنى الكل.^{٣٩}

^{٣٧} أحمد منصور عبد المجيد، علم اللغة النفسي، (الرياض: عمادة شؤون المكتبة: جمعة الملك سعود، ١٩٨٢)، ص ١١.

^{٣٨} حسني عبد الجليل يوسف، علم كتابة اللغة العربية والإملاء، الأصول- والقواعد-والطرق، الطبعة الأولى، (القاهرة: دار السلام والنشر والتوزيع والترجمة، ٢٠٠٧)، ص ٢٤٢.

^{٣٩} Departemen Pendidikan Dan Kebudayaan, Kamus Besar Bahasa Indonesia, (Jakarta: Balai Pustaka, 2002), Hal 24.

أما الأخطاء، فقسمها س.ب. كوردر إلى أنها نوعان، هما الأغلط والأخطاء.^{٤٠} الأغلط هو جمع من الغلط أي الأخطاء بسبب عوامل التعب ونقصان الاهتمام بشيء والتحديد في ذكره أو النسيان. وأما الأخطاء جمع من الخطأ هي تقع بسبب عدم المعرفة عن قيود اللغة وقواعدها.^{٤١}

وبالتالي، فإن تحليل الأخطاء يعني دراسة طرق التعامل مع الأخطاء التي يرتكبها طلاب اللغة ومحاولة التعرف علي أسباب تلك الأخطاء لحلّها.^{٤٢} وهذه النظرية موافقة بنظرية الدكتور علي الخولي، إنه قال: إنّ تحليل الأخطاء هو تحليل للأخطاء اللغوية التي يرتكبها الأفراد أو المجموعات - دخل فيها الطلاب الذين يتعلمون لغة ثانية - أثناء إنتاج اللغة الأولى

^{٤٠} يوهانسون، التعرف على الأخطاء في اللغة الأجنبية وتقييمها، مقالة في كتاب التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، الطبعة الأولى، (الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٨٦)، ص ١٥٠

^{٤١} Stephen Pit Corder, *The Significance of Learners Errors*, Dalam : Jack C. Richards, *Error analysis*, (London: Longman, 1974) Hal 25.

^{٤٢} أحمد منصور عبد المجيد، علم اللغة النفسي، الرياض : عمادة شئون

أو الثانية كتاباً أو كلاماً.^{٤٣} ويتضمن هذا التحليل بتصنيف الأخطاء من طرفين، هما: التصنيف اللغوي (خطأ في الدلالة أو القواعد أو الكلمات أو الأسلوبية أو الأصوات أو الإملاء)، والتصنيف السببي (يرجع الخطأ إلى لغة أولى أو لغة ثانية) أو خطأ صدفي أي محاولة العثور على سبب الخطأ.^{٤٤}

﴿د﴾. أهداف تحليل الأخطاء

تحليل الأخطاء من محاولة المناقشة لمعلم الفصول، وهو يهدف إلى تحليل الأخطاء اللغوية التي عملها معلمو اللغة الثانية. ومن الواقع أنّ نتائج هذا التحليل لمساعدة المعلمين من حيث تحديد تسلسل المواد التعليمية، مع التركيز على تحديد وتوضيح

^{٤٣} محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغوية)، الطبعة الأولى، (الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٨٨)، ص ٩٨.

^{٤٤} نفس المرجع، ص ٩٨.

والممارسة حسب الحاجة، وتوفير العلاجي والتمارين وعناصر تحديد الكفاءة اللغوية الثانية تجربة للطلاب.^{٤٥}

بتحليل الأخطاء اللغوية التي قدمها الطلاب يوضح فوائد معينة بسبب الفهم بأن الخطاء هو تقييم آراء قيمة الطلاب وتعديل مواد التخطيط واستراتيجيات التدريس في الفصول الدراسية. وهذا التحليل يهدف إلى:

١. خطة التدريب والتعليم العلاجي.
٢. تحديد الترتيب من المستوى النسبي في التأكيد، والتفسير، والممارسة لمواد التدريس بمجموعة متنوعة.
٣. تحديد العناصر لامتحان كفاءة الطلاب.
٤. تدريب الطلاب على رسم الحروف والكلمات رسماً صحيحاً مطابقاً لما اتفق عليه أهل.
٥. الكشف عن استراتيجيات التعلم عند الطلاب.
٦. المساعدة في إعداد المواد التعليمية على أسس علمية سليمة.

⁴⁵ Jassem, J, A, *Study On Second Language Learners Of Arabic: An Error Analysis Approach*, (Kuala Lumpur: A,S, Noorden, 2000), Hal 108.

٧. المساعدة في وضع المناهج المناسبة للطلاب سواء من حيث تحديد الأهداف واختيار المحتوى وطرق التدريس وأساليب التقويم.^{٤٦}

﴿ه﴾. أسباب حدوث الأخطاء

كما ذكرنا سابقاً، يمكن لبعض العوامل غير اللفظية أن تجعل الطلاب يرتكبون بعض الأخطاء، ومن هذه العناصر أسلوب التعليم وصلاحيّة الكتاب المدرسي وأعمار الدارسين، وأنّ هناك عوامل لغوية أخرى، ولكن ليس لها علاقة بالتقابل اللغوي.

والأخطاء التي ليس مصدرها النقل من لغة أخرى كثيرة جداً، ويمكن أن يقال عنها أنّها أخطاء داخل اللغة نفسها والأخطاء التطورية، ولا يعكس هذا النوع من الخطأ عدم قدرة الطالب على تطوير الفصل بين اللغتين، بل يعكس قدرته في مرحلة معينة من عملية التعلم، ونشير إلى بعض الخصائص العامة

^{٤٦} نفس المرجع، ص ١٠٣.

لاكتساب اللغة، ونجد جذور هذه الأخطاء في دور بنية اللغة نفسها. وتدل هذه الأخطاء إلى أن الطلاب يحاولون بناء فرضيات حول اللغة بناءً على خبرتهم المحدودة.^{٤٧}

ظهرت هذه النظرية لتعارض نظرية التحليل التقابلي التي ترى أن سبب الأخطاء هي: التدخل، والقل من اللغة الأم إلى اللغة الهدف، لكن كوردر وآخرين عارضوا هذا الاتجاه، وقالوا: إن سبب الأخطاء ليس التدخل من اللغة الأم فحسبه، بل هناك أسباب أخرى داخل اللغة الهدف، وهذه الأسباب تطورية:

١. المبالغة في التعميم

التعميم أى مبالغة التعميم هي تضمن مثلاً استخدام قانون قاعدي واحد بدلاً عن القانونين المنتضمين، مثل أن يستخدم بعض الطلاب صيغة الفعل المضارع دون المفرد الغائب مع ضمير الجمع. مثال: "جاء الأستاذون"،

^{٤٧} محمد أحمد الرشيد، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: المكتبة

الصواب: "جاء الأستاذين"، "أمر الأستاذ إسماعيلاً ليقرأ الكتاب"، الصواب: "أمر الأستاذ إسماعيل ليقرأ الكتاب".

٢. الجهل بالقاعدة وقيودها

الجهل بالقاعدة وقيودها هي نفي مراعاة قاعدة اللغة وقيودها، أو استخدام بعض قيود القواعد اللغوية في سياقات لا توافق التي مرتبطة بالتعميم الخاطئ ويمكننا شرح بعض الأخطاء والقيود الخاصة مع قواعد اللغة بناءً على القياس. مثل: جاء أخي صغير، الصحيح: جاء أخي الصغير.

٣. التطبيق الناقص للقواعد

تحت هذه الفئة يمكننا أن نلاحظ حدوث تراكم يمثل التحريف فيها درجة تطور القاعدة المطلوبة لأداء جمل مقبولة. مثل: "تخرج سنة كم؟"، الصحيح: في أي سنة تخرج؟

٤. الافتراضات الخاطئة (الأخطاء التطورية)

هناك نوع من الأخطاء التي تسمى بالأخطاء التطورية وتنتج هذه الأخطاء عن افتراض خاطئ أو فهم غير صحيح لعماد التمييز في اللغة الثانية، وقد يكون سبب هذه الأخطاء بأن يقع سوء التدرج في تدريس الموضوعات، أو يقع سوء عرض مادة الدرس. مثال: كان في المسجد أستاذ. الصحيح في المسجد أستاذ^{٤٨}.

٥. تدخل اللغة الأم، مثل: "الحياة في المدينة تختلف مع الحياة في القرية، فالصواب: "الحياة في المدينة تختلف عن الحياة في القرية".

وهذه العوامل السابقة لها تأثير على المشاكل التي يواجهها الطلاب، يؤدي هذا إلى أنواع أوجه التشابه والاختلاف بين لغات الطلاب واللغة الثانية التي يتعلمونها في غالب الأحيان.^{٤٨}

^{٤٨} محمد أحمد الرشيد، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: المكتبة

التربية العربي لدول الخليج، م ١٩٨٥)، ص ١٥٦.

﴿و﴾. مراحل دراسة الأخطاء

يعتمد محللو الأخطاء في بحوثهم اللغوية التطبيقية على أربع

مراحل، وهذه المراحل يمكن إجمالها فيما يلي:

١. تعريف الخطأ: تقصد بهذه مرحلة الدراسة الأولى في هذه

الدراسة أن ينظر المعلم إلى إنتاجية الطالب اللغوية ويجد

مكان الأخطاء. أي يقوم بتحديد المكان الذي خرج فيه

الطلاب عن القواعد التي تحكم استخدام اللغة.

٢. توصيف الخطأ وتصنيفه: تقصد بهذه مرحلة الدراسة الثانية

أن يقوم فيها المعلم أو الباحث بتوشيح أو وجه الإنحراف عن

القاعدة المعينة^{٤٩}. لقد أوجد محللو الأخطاء أربع فئات

لوصف الخطأ وهي الحذف، والإضافة، والإبدال، وسوء

الترتيب.

٣. تصويب الخطأ: تقصد بهذه مرحلة الدراسة الثالثة باتيان

الجملة الصحيحة بدلا من الجملة المشتملة على الخطأ.

^{٤٩}عبدة الراجحي، علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية، (اسكندرية: دار المعرفة،

٤. تفسير الخطأ: تفسير الخطأ يعد مرحلة الأخيرة في ترتيب الدراسة عن دراسة تحليل الأخطاء. ويبين المعلم أو الباحث في هذه المرحلة أسبابا التي جعلت أو أدت إلى أن يرتكب الطلاب أو الدارسين على الأخطاء. وهذه المرحلة تقصد بها بيان العوامل التي أدت إلى هذا الخطأ والمصادر التي يعزى إليها^{٥٠} أى يبين أسبابها ما أمكن ذلك. هل هي بسبب اللغة الأم أم بسبب اللغة الثانية التي يكتسبها الطالب؟ أم أن هناك أسبابا أخرى يمكن بيانها وذكرها .

﴿ز﴾. فوائد تحليل الأخطاء

ومن بعض الفوائد التي تعد من دراسة تحليل الأخطاء كما يلي:

^{٥٠} نفس المرجع، ص ٣٠٩.

١. يقدر الباحث أن يزود أدلة عن كيفية تعلم اللغة أو اكتسابها بدراسة الأخطاء، والاستراتيجيات والأساليب التي يستخدمها الأفراد لاكتساب اللغة.
٢. تفيد الدراسة عن تحليل الأخطاء في إعداد المواد التعليمية، بأن يمكن تصميم المواد التعميلية الموافقة للناطقين بكل لغة في ضوء ما تنتهي إليه دراسات الأخطاء الخاصة بهم.
٣. تساعد الدراسة عن تحليل الأخطاء في وضع المناهج الموافقة للمعلمين أو الباحثين سواء من حيث اختيار المحتوى أو تحديد الأهداف أو أساليب التقييم أو طرق التدريس.
٤. تفتح الدراسة عن تحليل الأخطاء أبوابا لدراسات أخرى التي تُظهر من خلالها أسباب ضعف المعلمين في اقتراح أساليب الحلول الموافقة وبرامج تعليم اللغة الثانية.^{٥١}

.٥

ح. نقد تحليل الأخطاء

^{٥١} نفس المرجع، ص ٣٠٨-٣٠٧.

بمثل ما يوجه للتقابل اللغوي من نقد فإن تحليل الأخطاء أيضا لم يخل من نقد. ويوجه إليه ما يلي:

يتحاشى الدارسون عادة إظهار ضعفهم في الاستخدام اللغوي عند كتابة أو نطق لغة أجنبية. ولتنصر دارسا يتكلم العربية كلغة أجنبية يكتب مقالا بالعربية، إنه بلا ريب سوف يركز على ما يعرفه من تراكيب مستعينا بما يعرفه من مفردات، تاركا بالطبع ما لا يعرفه أو يجيد استخدامه. ومن ثم لا يستطيع تحديد صعوبات تعلم اللغة بشكل قاطع في ضوء الأخطاء التي يرتكبها الدارسون. وكم من الدارسين الأجانب مثلا يحسن استخدام "لا سيما" أ صيغ الإستغاثة أو غيرها من الموضوعات المتعددة.^{٥٢}

إن تحليل الأخطاء لا يعطينا صورة منظمة، وتصورا واضحا للغة الدارس. إن ما يكتبه الدارس من مفردات أو تراكيب إنما هو مؤشر لما استطاع أن يكتسبه من اللغة، وليس مؤشرا مطلقا لطريقته في استخدامها. إن ما يكتبه مجرد عينة لما يستطيع أدائه والعينة بلغة الإحصاء قد تشوبها شوائب تقلل من قيمتها.

^{٥٢} نفس المرجع، ص ٣٠٩.

فقد تكون غير ممثلة تمثيلا صادقا للمجتمع الأصلي الذي صدرت منه.^{٥٣}

ومن أجل هذا كله يقترح كوردر التفكير في أسلوب آخر يستشير الطالب لاستخدام اللغة ويكشف عن قدرته الفعلية، ومن ثم يستطيع بدقة وبشكل منظم أن يستثير أخطاءه. ويسمه كوردر *Elicitation Procedure*.

أما موقف هذا الأسلوب من أخطاء الدارس فيبعر عنه كوردر، إنه قال: الأخطاء *Error Provoking* بينما يصف تكليف الدارس بالكلام المنطلق أو الكتابة الحرة بأنها تتفادى الأخطاء *Error Avoiding*. وذلك لأن المتعلمين عادة ما يتجنبون تعريض أنفسهم لتسويات محرجة، وبالتالي كشف نقاط ضعفهم.^{٥٤}

وعلى أية حال ينبغي أن ينظر لمزايا وعيوب كل أسلوب من هذه الأساليب. ولا يزال تحليل الأخطاء طريقة مفيدة

^{٥٣} نفس المرجع، ص ٣١٠.

⁵⁴ Stephen Pit Corder, *Error Analysis And Inter Language*, (London : Oxford University Press, 1981), Hal 25.

للمساعدة في حل أخطاء المتعلمين، ولعل المحذور الوحيد يمكن في الاعتماد عليه وحده عند تشخيص حالة الدارسين، أو اعداد المواد التعليمية لهم من نتائج طريقة التقييم التي تضر أكثر مما تنفع للبدء بهذه الأمور.

علاوة على ذلك، لا ينبغي أن يكون تحليل الأخطاء دعما وحيدا للمؤلف على اعداد المواد التعليمية. إذ يقتصر الأمر في هذه الحالة على تقديم برامج بالبرامج العلاجية من أن تكون تمنية (لغوية) حقيقة. وأخيرا لا ينبغي أن تعتبر الأخطاء التي يمكن جمعها بأنها ممثلة للمجتمع الأصلي الذي صدرت منه.^{٥٥}

المبحث الثاني : الكتاب المدرسي

❖ تعريف الكتاب المدرسي

يختلف تعريف الكتاب المدرسي من بعض البحوث إلى بعض. وفي أحد البحوث من البحوث، يتم تلخيص مفهوم

^{٥٥} نفس المرجع، ص ٣١٠.

الكتب المدرسية على أنها الشكل التقليدي للكتب الموزعة على الطلاب والتي تتضمن على أحد محتويات المقررات الدراسية.

ومن تعريفات أخرى التي ترد في هذا السياق إلى تعريف اليونسكو عن الكتاب المدرسي، إذ يقول إنه كل مطبوعة غير دورية تشتمل على الأقل على تسعة وأربعين صفحة باستثناء الغلافين.

وفي تعريفات أخرى أيضا، أنّ مفهوم الكتاب المدرسي يتسع لما يعنيه بالمواد التعليمية. وهو يتضمن كتبًا وأدوات مختلفة مصاحبة يحصل المتعلمون منها على المعرفة، والتي يوظفها المدرس في البرامج التعليمية مثل شرائط التسجيل والمطبوعات والمذكرات التي توزع على الطلاب في بعض الحصص على الاستنسل مثلا، وكراسة الاختبارات الموضوعية، وكراسة التدريبات، بل إن بعض التعريفات تتسع لوضع دلالة المدرس الذي ضمن على حدود الكتاب المدرسي.

ويفرض علينا هذا الاتساع في مفهوم الكتاب المدرسي على توضيح التمييز في الأدوات الملحقة المختلفة، ويمكن للقراء أن يفهموا بوضوح موقف الكتب المدرسية عليها.^{٥٦}

والكتاب المدرسي هو أقدم المواد التعليمية وأهمها علي الإطلاق، فهو بمثابة المرشد والمرجع لكل من المعلم والمتعلم، وفيه تحدد أهداف الموضوع وطرائق تعليمه ويشار إلى (الأساليب التربوية المتبعة) والوسائل التعليمية المرافقة. وفي تدريس اللغة العربية للناطقين باللغات الأخرى لا يمكن فصل منهج الكتاب عن إعداد المدرس وتدريبه. فنجاح الكتاب الجيد يتوقف على مقدرة المدرس على استخدامه والحصول على أفضل النتائج. ومن ناحية أخرى يستطيع المدرس المدرب مهنيا ولغويا الملم بأفضل الطرائق في تدريس اللغات الأجنبية، وأن يحصل على نتائج طيبة حتى ولو كان

^{٥٦} رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في اعداد المواد التعليميّة لبرامج تعليم

الكتاب المدرسي لا يتم بالجودة وذلك عن طريق تعديله وتحويره والاضافة إليه.

ومن المتفق عليه أن الكتاب المدرسي المخصص لتعليم اللغة العربية للناطقين باللغات الأخرى مختلف، وينبغي أن يختلف الكتاب المدرسي المخصص لتعليم اللغة العربية للناطقين بها بالكتاب المدرسي المخصص للناطقين باللغات الأخرى، إما من حيث الهدف والطريقة والأسلوب. ولعل هذا الاختلاف ينبع من الفرق بين المتعلمين ومن طبيعة الفروق القائمة بين اكتساب اللغة الأم وتعلم اللغة الثانية.^{٥٧}

إذن، الكتاب المدرسي هو الوعاء الذى يحوى اللقمة السائعة الطيبة أو اللقمة الزقوم التى نقدمها للطالب الجائع والمعلم هو الوسيلة أو الواسطة التى تقدم بواسطتها هذه اللقمة للطالب وهذه الواسطة أو الوسيلة لا يتوفر وجودها دائما بل

^{٥٧} محمود إسماعيل صينى، علي محمد القاسمي، السجل العلمي للندوة العلمية الأولى لتعليم العربية لغير الناطقين بها، (الرياض : عمادة شؤون المكتبات،

تكاد تكون معدومة أحيانا. وإذا كان الأمر هكذا فنركز اهتمامنا على الوعاء أو المحتوي الآ وهو الكتاب المدرسي.^{٥٨}

﴿ب﴾. أهمية الكتاب المدرسي

إن الكتاب المدرسي الجيد من إحدى العوامل التي وصلت إلى نجاح العملية التعليمية عامة وتعليم العربية خاصة. ومن أجل ذلك، يجب أن يكون الكتاب المدرسي موافقا لاحتياجات الدارسين أو الطلاب، ويمكن استخدامها المدرسين أو المعلمين بدون صعوبات أو مشكلات. والكتب المدرسية أو الكتاب المدرسي يزيد الطلاب من حيث الثقافة المثالية، والخبرة والطبيعة ونقل المعرفة التي قد تفوق قدرته الحاسمة، ردا على الأحداث كجزء من عملية معرفة وفهم.

^{٥٨} حمدي قفيشة في "السجل العلمي للندوة العلمية الأولى لتعليم العربية لغير الناطقين بها"، حرره محمود إسماعيل صيني، علي محمد القاسمي (الرياض: عمادة شؤون المكتبات، ١٩٨٠)، ١١٠.

ويمكن بالكتب المدرسية أن تكون قوة في إطار الفكر العقائدي، لأنها أن تعزز معنى، لذلك الكتاب المدرسي تأثير قوي على الدارسين لأن هذا الكتاب إظهار المواقف والآراء حول الصور التي تعكس الواقع وطبيعة البيئة المحيطة. ويرى الغالي أن الكتاب المدرسي هو مثل سفينة، تحتوي على العلم والعقيدة التي تريد غرسها في ذهن الطلاب. وتوفر الكتب المدرسي تجاربهم والطبيعة. والكتب المدرسي هي مصدر للواقع الثقافي والاجتماعي. وهذا يعني أن الكتاب العام أو الكتب المدرسي في هذه الحالة يمكن تزيد البشر بما في ذلك الطلاب والمعلمين مع مجموعة واسعة من الخبرة والمعرفة والمعلومات. ولذلك، قال الجاحظ: "الكتاب وعاء ملئ وبستان يحمل في ورد وناطق ينطق عن الموتى ويترجم عن الأحياء ولا أعلم رفيقا أطوع ولا معلما أخضع ولا صاحبا أظهر كفاية من كتاب".

والكتب المدرسية بالإضافة إلى وجود أهميتها الخاصة في العملية التعليمية، باعتبارها إحدى من العناصر

الأساسية في تحديد من له دور كعامل محفز للمعلمين والطلاب، كما أن لديها الجانب السلبي للطلاب وأيديولوجيتهم أحيانا – أو النظرة. وهكذا، فإن الكتاب هو مثل سيف ذو حدين، يكبر منافعه صالح جدا لكنه كان أيضا من آثارها السلبية إن لم يكن أعدت بعناية، أو غير مستعدين على أساس المبادئ الأساسية التي ينبغي أو لا تتفق مع الأهداف المتوقعة من المجتمع والدين. وبالتالي، مدى أهمية الكتب المدرسية على وجه التحديد لتعلم اللغة العربية لغير العرب.

والكتب المدرسية هي مؤشرات جيدة لتحقيق أهداف العملية، وتعليم اللغة العربية بفعالية وكفاءة. وهكذا، فإن الطلاب أو الباحثين الذين يتعلمون اللغة العربية يحصلون إلي ما يريدونهم حقا، ويسهلون في عملية تعليم اللغة العربية.^{٥٩}

الباب الثالث منهجية البحث

❖ أ. نوع البحث

من نوع البحث الذي يختاره الباحث لتعبير البيانات لهذه الرسالة هو بحث الكيفي، لان البيانات التي يحتاجها الباحث هي من نوع البيانات الكيفية التي تصاغ بشكل الكلمات أو الوصف بدلا من الأرقام، والنتائج المكتوبة للبحث تحتوي على اقتباسات لتوضيح الغرض وتقويته.^{٦٠}

ويقوم الباحث في هذ البحث بمنهج البحث الوصفي التحليلي. فمنهج البحث الوصفي هو أسلوب من أساليب التحليل المركز على معلومات كافية ودقيقة عن ظاهرة أو موضوع محدد، وذلك من أجل الحصول على نتائج العلمية، ثم تفسيرها بطريقة موضوعية، وينسجم مع المعطيات

^{٦٠} نائر احمد غباري، البحث النوعي في التربية وعلم النفس ، (عمان: مكتبة

الفعلة الظاهرة.^{٦١} وأنه لا يقف عند حدود وصف الظاهرة وإنما يذهب إلى أبعد من ذلك، فيحلل ويفسر ويقارن ويقيم بقصد الوصول إلى تقييمات لها معنى بقصد التبصر بتلك الظاهرة، فصلا عن أن الابحاث الوصفية لا تقتصر على التنبؤ بالمستقبل بل تنفذ من الحاضر إلى الماضي لكي تزداد تبصرا بالحاضر. ونظرا لهذه الفكرة، فيصف الباحث الأخطاء النحوية في الكتاب المدرسي " *Saintifik Kurikulum 2013 Bahasa Arab Pendekatan* " تأليف نور شام لتعليم اللغة العربية للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية وصفا تحليليا وتفسيرها.

ومنهج البحث الوصفي المستخدم في هذا البحث هو تحليل المضمون أو المحتوي، ويركز على تحليل الوثائق وهي الكتاب المدرسي. وهذا المنهج يرتبط بنظرية تحليل المضمون وهي نوع من أنواع منهج البحث الوصفي. فتحليل

^{٦١} رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي اساسية النظرية وممارستها العلمية، (بيروت

المضمون أو المحتوي يتم من غير اتصال مباشر حيث يكفي الباحث باختيار عدد من الوثائق المرتبطة بموضوع بحثه مثل السجلات والقوانين والأنظمة والصحف والمجلات والكتب وغيرها من المواد التي تحتوي على المعلومات التي يبحث فيها الباحث.

﴿ب﴾. مصادر البيانات

يستخدم الباحث البيانات من المصدرين التاليين:

(أ) المصدر الأساسي

الكتاب المدرسي " *Bahasa Sainifik Kurikulum 2013 Arab Pendekatan* " للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية.

(ب) المصدر الثانوي

ستيفين كورد، ' *The Significance Of Learners' Errors*، لندن: لونغ مان، ١٩٧٢. رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية : مستوياتها، تدريسها،

صعوباتها. القاهرة: دار الفكرى العربى ٢٠٠٤. محمود
 كامل الناقه، رشدى أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة
 العربية لغير الناطقين بها، ايسيسكو ٢٠٠٣. مصطفى
 غلايين، جامع الدروس العربية. بيروت: المكتبة العصرية
 ١٩٩٣. وغيرها من الكتب المتعلقة باللغة العربية،
 خاصة بالأخطاء النحوية وقواعد اللغة العربية.

﴿ج﴾. أدوات البحث

يكون الباحث أداة رئيسي في هذا البحث النوعي أو
 الكيفي . ويعمل الباحث في تثبيت ركز البحث، واختيار
 المخبر كمصدر البيانات، والقيام بجمع البيانات، وتقييم
 نوعيتها، وتحليلها، وتفسيرها وصياغة الاستنتاج. بناء على هذه
 النظرية فكان الباحث يدور في تركيز البحث واختيار المخبر
 كمصدر البيانات وجمعها وتقويمها وكذلك في الاستنتاج فيما
 يتعلق بالأخطاء النحوية في الكتاب المدرسي " *Bahasa Arab*

"Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013" للصف الأول لطلاب
المدرسة الثانوية الإسلامية.

﴿د﴾. عينة البحث

إن العينة في هذا البحث هي الكتاب المدرسي
"Bahasa Arab Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013"
للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية. وأما طريقة
جمع البيانات في هذا البحث بطريق أخذ عينات البحث
هادفة، أي أخذ العينات باعتبار معين. وركز الباحث و يقيد على
مواد المفردات والقراءة في الكتاب المدرسي " Bahasa Arab
Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013" للصف الأول
لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية.

﴿ه﴾. أساليب جمع البيانات

كما عبره نانا شوديه أنّ في جمع البيانات الأساسية
وجوبا على الباحث، وهو أن يكون سامعا أو قارئا وذائقا للواقع

الموجود باهتمام مملوء.^{٦٢} وأما أساليب جمع البيانات هي الطريقة المستخدمة لجمع البيانات.^{٦٣} استخدم الباحث في هذا البحث الطريقة الوثائقية. طريقة الوثيقة هي كيفية جمع البيانات بطريقة التراث التحريري والكتب وغيرها التي تتعلق بما أراده الباحث من البيانات للبحث. واستخدم الباحث الطريقة الوثيقة لنيل البيانات التي وجدها كلها، ثم يختار الباحث ما يحتاج إليه من تلك البيانات لكي يكون قادراً، وأن يحددها ويركز فكرته على المشكلات التي سيبحثها بعد، ويعني الأخطاء النحوية الموجودة في الكتاب المدرسي " *Bahasa Arab Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013* " تأليف نور شام لتعليم اللغة العربية للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية. فالوثائق المقصودة هي البحوث العلمية والكتب المتعلقة.

^{٦٢} نانا شويده سوكماديناتا، *Metodologi Penelitian Pendidikan*، (باندونج:

رماجا راسداكاريا، ٢٠١٠)، ١١٤-١١٥.

^{٦٣} سوهارسيمي أريكونطا، *Managemen Penelitian*، (جاكرتا : رينيك

جيفتا، ١٩٩٠)، ١٣٤.

﴿و﴾. تحليل البيانات

أسلوب تحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث هو كما يلي:

أ. جمع البيانات

يحتاج الباحث إلى طريقة جمع البيانات المحتاجة، ويستخدم الباحث الطريقة الوثيقية لجمع البيانات.

ب. فرز البيانات

حصل الباحث أنواع البيانات من ميدان البحث، فلذلك نحتاج إلى تحليل البيانات من خلال الحد من البيانات والتركيز عليها. والمراد بفرز البيانات يعني التلخيص، واختيار الأشياء الأساسية، والتركيز على الأشياء المهمة، والبحث عن المواضيع والأنماط.

ج. عرض البيانات

عرض البيانات هو التأليف في تركيب البيانات على شكل نظام خاص لتسهيل الفهم عن معناها. وبعد القيام

بفزر البيانات ثم تعريضها بتصميم على شكل تفسير
 السرد الأخبار. وفي هذا القسم عرض الباحث البيانات
 عن الأخطاء الموجودة في الكتاب المدرسي " Bahasa
Arab Pendekatan Sainifik Kurikulum 2013 للصف
 الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية.

د. استنتاج البيانات

استنتاج البيانات هي تحليل البيانات المستمر في مدّة
 جمع البيانات أو بعضها. لأخذ النتيجة التي يمكن أن
 تصور والتصميم المحصول منه.



الباب الرابع

عرض البيانات عن الأخطاء اللغوية في الكتاب المدرسي

" Bahasa Arab Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013 "

للفص الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية

سيعرض الباحث البيانات العامة في هذا الباب، وهي

البيانات عن الكتاب المدرسي " Bahasa Arab Pendekatan

Saintifik Kurikulum 2013 " للفصل الأول لطلاب المدرسة الثانوية

الإسلامية، والبيانات الخاصة عن الأخطاء اللغوية في الكتاب

المدرسي " Bahasa Arab Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013

" للفصل الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية. ويحتوي التحليل

على الأخطاء النحوية والأخطاء الصرفية والأخطاء الأسلوبية.

❖ البيانات العامة للكتاب المدرسي

هناك، يعرض الباحث البيانات العامة عنالكتاب

المدرسي “ *Bahasa Arab Pendekatan Sainifik Kurikulum*

2013” للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية.

١. اللوحة عن الكتاب المدرسي

قد استخدم كتاب " *Bahasa Arab Pendekatan*

2013 Sainifik Kurikulum " للصف الأول لطلاب

المدرسة الثانوية الإسلامية على نشرته وزارة الشؤون الدينية

بجمهورية إندونيسيا مناسبا بالمنهج الدراسي ٢٠١٣.

ويكتب هذا الكتاب باللغة العربية الفصحى واللغة

الإندونيسية في ضوء التعليم. وكانت فيه صور لعماد المواد

المستخدمة. فمن بعض خصائص هذا الكتاب هو ما

يلي: P O N O R O G O

- (١) يشتمل هذا الكتاب على مادة البلاغة في أخير المواد، مثل التشبيه والمجاز الذي يشتمل على الاستعارة والمجاز المرسل والمجاز المركب والمجاز العقلي.
- (٢) يشتمل هذا الكتاب على درس المهارات اللغوية الأربع من الاستماع والكلام والقراءة والكتابة والصور للمفردات ونصوص القراءات لعماد المواد المستخدمة.
- (٣) يستخدم تعليم هذا الكتاب باللغة العربية كاملا وباللغة الإندونيسية خصوصا في المفردات الجديدة.
- (٤) يستخدم هذا الكتاب المواد الواقعية عن حياة الطلبة في المدرسة وفي البيت، مثل: التعريف بالعاملين في المدرسة والمرافق والأدوات المدرسية ومن يوميات الأسرة وما أشبه ذلك.
- (٥) كل المهارات اللغوية الأربعة لها التدريبات كلها.
- (٦) يستخدم في مواد القواعد على أن تقديم الأمثلة على تحليلها وتقديمه على تعريف القواعد المدروسة.

٢. محتويات هذا الكتاب المدرسي

يستخدم كتاب " *Bahasa Arab Pendekatan* " *Saintifik Kurikulum 2013* للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية. وترتيب المواد في هذا الكتاب ترتيباً منطيقياً، وأيضاً تستخدم فيه الصور. ليسهل الطلاب على فهم المفردات والقراءات المدروسة. أمّا عدد الموضوعات في هذا الكتاب فأحد عشر موضوعاً، منها ما يلي:

- (١) الدرس الأول : التعريف بالذفس.
- (٢) الدرس الثاني : التعريف بالعاملين في المدرسة.
- (٣) الدرس الثالث : المرافق والأدوات المدرسية.
- (٤) الدرس الرابع : الألوان.
- (٥) الدرس الخامس : العنوان .
- (٦) الدرس السادس : بيتيز
- (٧) الدرس السابع : من يوميات الأسرة.

أمّا ترتيب المواد في كل من الدروس في هذا الكتاب فكما يلي:

(١) المفردات المتعلقة بالحوار.

(٢) التدريبات على المفردات.

(٣) الحوار.

(٤) التدريبات على الحوار.

(٥) التركيب.

(٦) التدريبات على التركيب.

(٧) القراءة.

(٨) التدريبات على القراءة.

(٩) الكتابة.

(١٠) التدريبات على الكتابة.

فأمّا التدريبات أو التمرينات على فهم الدروس وهي اختيار الصحيح والخطأ أو إملاء الفراغ أو بالأسئلة والأجوبة أو إكمال الجمل أو بإتمام الجمل أو بتغيير الجمل أو باختيار

الكثرة أو بترتيب الكلمات أو بترجمة النصوص والجمل ثم الأخير بالوظيفة التركيبية.

﴿ب﴾. البيانات الخاصة للكتاب المدرسي

يعرض الباحث في هذا القسم عن البيانات الخاصة عن الكتاب المدرسي " *Bahasa Arab Pendekatan Sainifik* " *Kurikulum 2013* للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية.

١. البيانات عن الأخطاء النحوية

هذه هي قائمة الأخطاء النحوية في الكتاب المدرسي كتاب " *Bahasa Arab Pendekatan Sainifik Kurikulum 2013* " للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية.^{٦٤}

الجدول : ٤،١

^{٦٤} الوثيقة عن الأخطاء النحوية، 01/D/19-02/2019، الكتاب المدرسي، ١٩

الأخطاء النحوية في الكتاب المدرسي

الرقم	الصفحة	الكلمة الخاطئة
١	٢	حَلِيَّةٌ
٢	٣	عَائِشَةٌ، حَلِيَّةٌ
٣	٤	رَفِيدَةٌ، أَمِنَةٌ
٤	٥	عَائِشَةٌ، رَفِيدَةٌ، حَلِيَّةٌ، فَوْزَانٌ، فِطْرِيَّةٌ، حَيْرِيَّةٌ، فَرِيدَةٌ، رَشِيدَةٌ، عَاطِفَةٌ، يَا فِطْرِيَّةٌ
٥	٦	حَلِيَّةٌ
٦	٧	حَلِيَّةٌ، رَفِيدَةٌ، قَانِتَةٌ، فَاطِمَةٌ
٧	٨	حَدِيدَجَةٌ، فَرِيحَةٌ، نَبِيلَةٌ
٨	٩	حَلِيَّةٌ، رَفِيدَةٌ، فَوْزَانٌ، قَانِتَةٌ
٩	١٠	فَوْزَانٌ، يَا فَوْزَانُ!، يَا رَفِيدَةَ!
١٠	١١	حَلِيَّةٌ، رَفِيدَةٌ
١١	١٢	فَوْزَانٌ
١٢	٢١	مَيْمُونَةٌ، حَدِيدَجَةٌ، سَلْمَانٌ، فِطْرِيَّةٌ

أَحْمَدُ، نَبِيلَةٌ، عَائِشَةُ، سَلْمَانُ، حَدِيجَةٌ، مَيْمُونَةٌ	٢٢	١٣
مَحْمُودَةٌ، أَحْمَدُ، أَمِنَةٌ، سَلْمَانُ، مَيْمُونَةٌ، أَمِيرَةٌ، صَافِيَةٌ	٢٣	١٤
حَدِيجَةٌ	٢٤	١٥
قَائِنَةٌ	٢٥	١٦
عَائِشَةُ، فَطْرِيَّةٌ، أَمِنَةٌ، لَيْلَةٌ	٢٦	١٧
مَيْمُونَةٌ، أَحْمَدُ	٢٨	١٨
فَاطِمَةٌ، نَبِيلَةٌ، نَفِيسَةٌ، فَطْرِيَّةٌ	٢٩	١٩
السائق اسمه السَّيِّدُ حَفِيزُ، اسْمُ الْمُوظَّفَةِ فِي المَكْتَبَةِ؟، مَا اسْمُ نَاطِرِ المَدْرَسَةِ؟، مَنْ صَدِيقَةُ فَاوُوقُ؟	٣٠	٢٠
تلك مَكْتَبَةُ المَدْرَسَةِ	٤٨	٢١

حَقِيْبَةُ سَلْمَانَ جَمِيْلَةٌ	٥٠	٢٢
مَا لَوْنُ الْبَيْضَةِ؟ لَوْنُ الْبَيْضَةِ أْبَيْضٌ، قَلَمِي لَوْنُهَا أَصْفَرٌ، يَبْضَتِي لَوْنُهَا أَسْوَدٌ	٥٨	٢٣
لَوْنُ الْكِتَابِ أَصْفَرٌ، لَوْنُ السَّاعَةِ أَسْوَدٌ، لَوْنُ الْوَرْدَةِ أَحْمَرٌ	٥٩	٢٤
الْمِسْطَرَّةُ بُيَيْتَةٌ، السَّبُورَةُ رَمَادِيَّةٌ	٦١	٢٥
الْحَائِطُ لَوْنُهُ أَصْفَرٌ، <u>السَّبُورَةُ</u> فِي فَصْلِ لَوْنِهَا أْبَيْضٌ	٦٣	٢٦
تِلْكَ صُورَةُ رَئِيسِ (السَّبُورَةِ - الْجُمْهُورِيَّةِ - الْمَدْرَسَةِ)	٦٤	٢٧
انظُر! هَذَا كُرْسِيُّ بَنِي	٦٥	٢٨

هذه حقيبة ولونها <u>وَرْدِيٌّ</u>	٦٦	٢٩
لون المرسمة <u>بِنِّي</u>	٦٧	٣٠
وَلَوْنُ الْمَكَاتِبِ وَالْكَرَاسِيِّ <u>بِنِّي</u>	٧٠	٣١
ذَلِكَ الْبَيْتِ لِعُثْمَانَ، هَذِهِ الْعُرْفَةُ <u>لِفَرْحَانَ</u>	١٠٢	٣٢
التلفزيون في <u>عُرْفَةِ الْجُلُوسِ</u>	١٠٣	٣٣
تلك الزهرية لِعُمَرَ، وهذه الغرف لِإِسْمَاعِيلِ وَيُوسُفَ وَإِبْرَاهِيمَ	١٠٤	٣٤
وعلى الزَّهْرِيَّةِ أزهار جميلة مثل زَهْرَةَ <u>الْوَرْدَةِ</u> وَالْيَسْمِينِ، هي لِيُوسُفَ، وَعَلَى الْمَائِدَةِ رُزٌّ، وهذه غرفة المكتب هي لعمى هي تاجرٌ	١٠٥	٣٥
وراء الحمام <u>كَرَاسِيٌّ</u>	١٠٧	٣٦
ذَلِكَ الْبَيْتِ لِعُثْمَانَ	١١٠	٣٧
في فَصْلِي صُورَةُ الزَّهْرَةِ وَالسُّبُورَةِ <u>وَالْمَكَاتِبِ وَالْكَرَاسِيِّ وَالْحَائِطِ</u>	١٣٧	٣٨

٢. البيانات عن الأخطاء الصرفية

هذه هي قائمة الأخطاء الصرفية في الكتاب

المدرسي " *Bahasa Arab Pendekatan Saintifik* "

" *Kurikulum 2013* " للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية

الإسلامية.^{٦٥}

الجدول: ٤,٢

الأخطاء الصرفية في الكتاب المدرسي

الرقم	الصفحة	الكلمة الخاطئة
١	١٣٠	لِإِ هَذِهِ الْجُمْلُ لِلِاسْتِمَاعِ

٣. البيانات عن الأخطاء الأسلوبية

^{٦٥} الوثيقة عن الأخطاء الصرفية، 02/D/20-02/2019، الكتاب المدرسي، ٢٠

هذه هي قائمة الأخطاء الأسلوبية في الكتاب
Bahasa Arab Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013
 للصف الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية^{٦٦}.

الجدول: ٤,٣

الأخطاء الأسلوبية في الكتاب المدرسي

الرقم	الصفحة	الكلمة الخاطئة
١	٦٤	انظر إلى أقلام الجافّ
٢	١٢٠	أنا أقرأ المجلّة، أنتَ تكتب الدرس، نحن ندرس اللغة العربيّة
٣	١٢١	ماذا تعمل؟ أنا أقرأ، ماذا تقرأ؟ أنا أقرأ الجريدة
٤	١٢٤	أنا أسكن في شارع باتوبارا، أنا أدرس في الفصل الأول، نحن نجلس في غرفة الجلوس

^{٦٦} الوثيقة عن الأخطاء الأسلوبية، 03/D/20-02/2019، الكتاب المدرسي، ٢٠

املاً هَذِهِ الْبِطَاقَةَ الشَّخْصِيَّةِ	٨٦	٥
مُنَاسِبًا بِشَخْصِيَّتِكَ!		



الباب الخامس

تحليل الأخطاء اللغوية في الكتاب المدرسي “ *Bahasa Arab Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013* “ للصف الأول لطلاب
المدرسة الثانوية الإسلامية

١. تحليل البيانات عن الأخطاء النحوية

١. عرض البيانات ١

(أ) البيانات: ٦٧

الجدول: ٥،١

الأخطاء النحوية ١

الرقم	الصفحة	الكلمة الخاطئة
١	٢	حَلِيَّةٌ
٢	٣	عَائِشَةٌ، حَلِيَّةٌ
٣	٤	رَفِيْدَةٌ، أَمِنَةٌ

^{٦٧} الوثيقة عن الأخطاء النحوية، 01/D/19-02/2019، الكتاب المدرسي، ١٩

عائشة [ؓ] ، رَفِيْدَةٌ، حَلِيَّةٌ، فَوْزَانٌ، فَطْرِيَّةٌ، حَيْرِيَّةٌ، فَرِيْدَةٌ، رَشِيْدَةٌ، عَاطِفَةٌ	٥	٤
حَلِيَّةٌ	٦	٥
حَلِيَّةٌ، رَفِيْدَةٌ، قَانِتَةٌ، فَاطِمَةٌ	٧	٦
حَدِيْجَةٌ، فَرِيْحَةٌ، نَبِيْلَةٌ	٨	٧
حَلِيَّةٌ، رَفِيْدَةٌ، فَوْزَانٌ، قَانِتَةٌ	٩	٨
فَوْزَانٌ	١٠	٩
حَلِيَّةٌ، رَفِيْدَةٌ	١١	١٠
فَوْزَانٌ	١٢	١١
مَيْمُونَةٌ، حَدِيْجَةٌ، سَلْمَانٌ، فَطْرِيَّةٌ	٢١	١٢
أَحْمَدُ، نَبِيْلَةٌ، عَائِشَةٌ، سَلْمَانٌ، حَدِيْجَةٌ، مَيْمُونَةٌ	٤٥ ١١	١٣
مَحْمُوْدَةٌ، أَحْمَدُ، آمِنَةٌ، سَلْمَانٌ، مَيْمُونَةٌ، أَمِيْرَةٌ، صَافِيَةٌ	٢٣	١٤
حَدِيْجَةٌ	٢٤	١٥

قَانِتَةٌ	٢٥	١٦
عَائِشَةٌ، فِطْرِيَّةٌ، آمِنَةٌ، لَيْلَةٌ	٢٦	١٧
مَيْمُونَةٌ، أَحْمَدُ	٢٨	١٨
فَاطِمَةٌ، نَبِيلَةٌ، نَفَيْسَةٌ، فِطْرِيَّةٌ	٢٩	١٩

ب) تحليل البيانات

في البيانات ١، نظرنا أنّ كل الكلمات منصرفات. على الرغم من تلك الكلمات ينبغي غير المنصرفة. لأنّ كلها من الأسماء غير المنصرفة بعلتين. لذلك رأى الباحث أنّ كل الكلمات في البيانات ١ خاطئة. وصّف الباحث خاطئتها بالأخطاء النحوية، بأن تقع الأخطاء في منون الكلمات التي لا تنصرف.

وتلك الكلمات كلها علمية. والعلمية إما منصرفة وإما غير منصرفة. والعلمية غير منصرفة تنقسم إلى ستة أقسام، وهي

وزن الفعل، العدل، زيادة الألف والنون، العجمية، تركيب المزجي، والتأنيث.^{٦٨}

من الكلمة المخطئة هي: حَلِيَّةٌ، عَائِشَةٌ، رَفِيدَةٌ، آمِنَةٌ، فِطْرِيَّةٌ، حَيْرِيَّةٌ، فَرِيدَةٌ، رَشِيدَةٌ، عَاطِفَةٌ، قَانِتَةٌ، فَاطِمَةٌ، حَدِيْجَةٌ، فَرِيْحَةٌ، نَبِيْلَةٌ، مَحْمُودَةٌ، مَيْمُونَةٌ، أَمِيرَةٌ، صَافِيَةٌ "، وهذه الكلمات كلها خاطئة. والصواب: حَلِيَّةٌ، عَائِشَةٌ، رَفِيدَةٌ، آمِنَةٌ، فِطْرِيَّةٌ، حَيْرِيَّةٌ، فَرِيدَةٌ، رَشِيدَةٌ، عَاطِفَةٌ، قَانِتَةٌ، فَاطِمَةٌ، حَدِيْجَةٌ، فَرِيْحَةٌ، نَبِيْلَةٌ، مَحْمُودَةٌ، مَيْمُونَةٌ، أَمِيرَةٌ، صَافِيَةٌ، يعنى بغير تنوين. لأنّ كلها من العلمية غير المنصرفة بعلتين، يعنى علمية وتأنيثا. أما كلمة " فَوْزَانٌ و سَلْمَانٌ " علّتيهما بعلمية وزيادة الف ونون. وكلمة " أَحْمَدٌ " علّتيها علمية و وزن فعل، لذلك فالصواب: فَوْزَانٌ، سَلْمَانٌ، أَحْمَدٌ.

ورأى الباحث أنّ السبب من هذه الأخطاء هو المبالغة في التعميم. والمراد بمبالغة التعميم هو استخدام قانون قاعدي

^{٦٨} ابراهيم البيجوري، فتح رب البرية على الدرّة البهية نظم الجرومية، (إندونيسيا:

واحد بدلا عن القانونين المنتضمين. مثال ذلك: جاء الأستاذون، فالصحيح: جاء الأساتيد، أمر الأستاذ إسماعيلاً ليقراً الكتاب، فالصحيح: أمر الأستاذ إسماعيل ليقراً الكتاب.^{٦٩}

٢. عرض البيانات ٢

(أ) البيانات: ٧٠

الجدول: ٥،٢

الأخطاء النحوية ٢

الرقم	الصفحة	الكلمة الخاطئة
١	٥٨	لَوْنُ البَيْضَةِ أَبْيَضٌ، قلمي لَوْنُهُ أَصْفَرٌ، بَيَضْتِي لَوْنَهَا أَسْوَدٌ

^{٦٩} محمد أحمد الرشيد، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: المكتبة

التربية العربي لدول الخليج، ١٩٨٥)، ص ١٥٦.

^{٧٠} الوثيقة عن الأخطاء النحوية، 01/D/19-02/2019، الكتاب المدرسي، ١٩

لون الكتاب <u>أَصْفَرٌ</u> ، لون الساعة <u>أَسْوَدٌ</u> ، لون الوردة <u>أَحْمَرٌ</u>	٥٩	٢
الحائط لونه <u>أَصْفَرٌ</u> ، السبورة في فصلى لونها <u>أَبْيَضٌ</u>	٦٣	٣
ورء الحمّام <u>كِرَاسِيٌّ</u>	١٠٧	٤

(ب) تحليل البيانات

في البيانات ٢، نظرنا الأخطاء كما في البيانات ١،
يعني وقع الأخطاء في علامات الإعراب. تلك الكلمات التي
تحتها خط منوّنة، علي الرغم مع أن تلك الكلمات علامة
إعرابها غير منوّنة. انظر إلى كلمة " أَبْيَضٌ، أَصْفَرٌ، أَسْوَدٌ،
أَحْمَرٌ، كِرَاسِيٌّ ". إنّ كلمة " أَبْيَضٌ، أَصْفَرٌ، أَسْوَدٌ، أَحْمَرٌ "
ممنوعة عن التثوين، لأنّها من الأسماء غير منصرفة بعلّتين،
يعني وصفية ووزن فعل.^{٧١} والصواب : أَبْيَضٌ، أَصْفَرٌ، أَسْوَدٌ،

^{٧١} ابراهيم البيجوري، فتح رب البرية على الدرّة البهية نظم الجرومية، (إندونيسيا:

أَحْمَرُ ، بغير تنوين. أما الكلمة "كِرَاسِيٌّ" ممنوعة عن التنوين أيضا بسبب علّة واحدة، وهي صيغة منتهى الجموع، يعني كل الكلمة التي اتبعت وزن "مفاعل" أو "مفاعيل"^{٧٢}. لذلك، كلمة "كِرَاسِيٌّ" خاطئة، والصواب: "كِرَاسِيٌّ"، بغير تنوين. لأنها من بعض الكلمات على وزن مفاعيل. ورأى الباحث أنّ السبب من هذه الأخطاء هو المبالغة في التعميم، يعني استخدام قانون قاعدي واحد بدلا عن القانونين المنتضمين.^{٧٣}

^{٧٢} ابراهيم البيجوري، فتح رب البرية على الدرّة البهية نظم الجرومية، (إندونيسيا: دار احياء الكتب العربية، بغير عام)، ص ١٧.

^{٧٣} محمد أحمد الرشيد، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها : الرياض : المكتبة التربية العربي لدول الخليج، ١٩٨٥، ص ١٥٦.

٣. عرض البيانات ٣

(أ) البيانات^{٧٤}:

الجدول: ٥,٣

الأخطاء النحوية ٣

الرقم	الصفحة	الكلمة الخاطئة
١	٦١	المِسْطَرَّةُ بُنِيَّةٌ، السَّبَّوْرَةُ رَمَادِيَّةٌ
٢	٦٥	انظر! هذا كرسيُّ بُنِيٍّ
٣	٦٦	هذه حقيبة ولونها وَرْدِيٌّ
٤	٦٧	لون المرسمة بِنِيٍّ

(ب) تحليل البيانات

في البيانات ٣، نظرنا الأخطاء عكس البيانات ١ والبيانات ٢، فهي ليست منوَّنة في الكلمة التي أن تلزم منوَّنة. انظر إلى كلمة "بُنِيَّةٌ، رَمَادِيَّةٌ، بُنِيٍّ، وَرْدِيٌّ". كما عرفنا، أنَّ

^{٧٤} الوثيقة عن الأخطاء النحوية، 01/D/19-02/2019، الكتاب المدرسي، ١٩

الكلمة الممنوعة عن التنوين تسبب بعلّة واحدة أو بعلتين
 اثنتان، فعلة واحدة على ضربين، فهما: ألف التأنيث، وصيغة
 منتهى الجموع. فعلتين اثنتان على ضربين أيضا، الأول:
 الوصفية مع وزن الفعل، العدل، زيادة الألف والنون. والثاني:
 العلمية مع وزن الفعل، العدل، زيادة الألف والنون، العجمية،
 تركيب المزجي، والتأنيث. ^{٧٥} وكلمة " بُيَّئَةٌ، رَمَادِيَّةٌ، بُنْيٌ، وَرَدِيٌّ
 " كلها لا علة لها أصلا التي لا تمنع عن التنوين، وتلك الكلمة
 تسمى الاسم المتمكن. فلذلك كلها خاطئة، فالصواب : بُيَّئَةٌ،
 رَمَادِيَّةٌ، بُنْيٌ، وَرَدِيٌّ، بالتنوين.

^{٧٥} ابراهيم البيجوري، فتح رب البرية على الدرّة البهية نظم الجرومية، (إندونيسيا:

٤. عرض البيانات ٤

(أ) البيانات^{٧٦}:

الجدول: ٥,٤

الأخطاء النحوية ٤

الرقم	الصفحة	الكلمة الخاطئة
١	٣٠	اسْمُ <u>المُوظَّفَةِ</u> في المكتبة؟، مَا اسْمُ <u>ناظِرِ</u> <u>المَدْرَسَةِ</u> ؟، مَنْ <u>صَدِيقَةُ</u> <u>فَارُوقُ</u> ؟
٢	٤٨	تلك <u>مَكْتَبَةُ</u> <u>المَدْرَسَةِ</u>
٣	٥٠	<u>حَقِيبَةُ</u> <u>سَلْمَانَ</u> <u>جَمِيلَةٌ</u>
٤	٥٨	مَا <u>لَوْنُ</u> <u>البَيْضَةِ</u> ؟
٥	١٠٣	التلفزيون في <u>عُرْفَةِ</u> <u>الجُلُوسِ</u>
٦	١٠٥	وعلى <u>الزَّهْرِيَّةِ</u> أزهار جميلة <u>مِثْلُ</u> <u>زَهْرَةِ</u> <u>الْوَرْدَةِ</u> <u>وَالْيَسْمِينِ</u> ،

(ب) تحليل البيانات

^{٧٦} الوثيقة عن الأخطاء النحوية، 01/D/19-02/2019، الكتاب المدرسي، ١٩

في البيانات ٤، نظرنا الأخطاء النحوية في الإضافة،
يعني خطأ الإعراب في المضاف إليه. انظر إلى كلمة " اسْمُ
المُوظَّفَةِ، اسْمُ نَاظِرِ المَدْرَسَةِ، مَنْ صَدِيقَةُ فَارُوقِ، مَكْتَبَةُ
المَدْرَسَةِ، حَقِيبَةُ سَلْمَانَ، لَوْنُ البَيْضَةِ، فِي عُرْفَةِ الجُلُوسِ، مِثْلُ
زَهْرَةِ الوُرْدَةِ "، الكلمات التي تحتها خط كلها خاطئة. لأنَّ
تراكيبها المضاف إليه. والمضاف إليه يلزم مجرورا أبدا.^{٧٧}
لذلك وصّف الباحث هذه الأخطاء بالأخطاء النحوية في
الإضافة. والصواب: "اسْمُ المُوظَّفَةِ، اسْمُ نَاظِرِ المَدْرَسَةِ، مَنْ
صَدِيقَةُ فَارُوقِ، مَكْتَبَةُ المَدْرَسَةِ، حَقِيبَةُ سَلْمَانَ، لَوْنُ البَيْضَةِ،
فِي عُرْفَةِ الجُلُوسِ، مِثْلُ زَهْرَةِ الوُرْدَةِ، بالمجرور في الجميع.
ورأى الباحث أنّ سبب هذه الأخطاء الجهل بالقاعدة وقبورها،
يعني عدم مراعاة القاعدة وقبورها.^{٧٨}

٥. عرض البيانات ٥

^{٧٧} مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (بيروت: دار الكتب العلمية،

٢٠١١)، ص ١٢

^{٧٨} محمد أحمد الرشيد، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها : الرياض : المكتبة

التربية العربي لدول الخليج، ١٩٨٥، ص ١٥٦.

(أ) البيانات^{٧٩}:

الجدول: ٥،٥

الأخطاء النحوية ٥

الرقم	الصفحة	الكلمة الخاطئة
١	١٠٢	ذَلِكَ الْبَيْتِ <u>لِعُثْمَانَ</u> ، هَذِهِ الْعُرْفَةُ <u>لِقَرْحَانَ</u>
٢	١٠٤	تلك الزهرية <u>لِعُمَرَ</u>
٣	١٠٥	هي <u>لِيُوسُفَ</u> ، وَعَلَى <u>الْمَائِدَةِ</u> رُزٌّ
٤	١١٠	ذَلِكَ الْبَيْتِ <u>لِعُثْمَانَ</u>

(ب) تحليل البيانات

انظر إلى الكلمة التي تحتها خط! يدخل حرف الجر عليها، لكن اعراب كل منها مرفوعة بضممة. وهذه تدل على أخطأ الإعراب. لأن كل الكلمة التي يدخل بحرف الجر عليها

^{٧٩} الوثيقة عن الأخطاء النحوية، 01/D/19-02/2019، الكتاب المدرسي، ١٩

مجرور.^{٨٠} وصّف الباحث هذه الأخطاء بالأخطاء النحوية في الإعراب. والصواب: "ذَلِكَ الْبَيْتُ لِعُثْمَانَ، هَذِهِ الْعُرْفَةُ لِفَرْحَانَ، تِلْكَ الزَّهْرِيَّةُ لِعُمَرَ، هِيَ لِيُوسُفَ، وَعَلَى الْمَائِدَةِ رُزٌّ، ذَلِكَ الْبَيْتُ لِعُثْمَانَ"، مجرورة في الجميع. ورأى الباحث أنّ سبب هذه الأخطاء الجهل بالقاعدة وقيودها، يعني عدم مراعاة القاعدة وقيودها، أو استخدام بعض قيود القواعد في سياقات لا توافق التي مرتبطة بالتعميم الخاطئ ويمكن أن نفسر بعض أخطاء القاعدة وقيودها في ضوء القياس.^{٨١}

٦. عرض البيانات ٦

(أ) البيانات^{٨٢}:

^{٨٠} أحمد زيني دحلان، شرح مختصر جدا على متن الأجرومية، (سورابايا:

الهداية، بغير عام)، ص ٢٦.

^{٨١} محمد أحمد الرشيد، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: المكتبة

التربية العربي لدول الخليج)، ١٩٨٥، ص ١٥٦.

^{٨٢} الوثيقة عن الأخطاء النحوية، 01/D/19-02/2019، الكتاب المدرسي، ١٩

فبراير ٢٠١٩، الساعة ٣٠:٢٢.

الجدول: ٥,٦
الأخطاء النحوية ٦

الرقم	الصفحة	الكلمة الخاطئة
١	١٠٤	لِإِسْمَاعِيلِ وَيُوسُفَ وإبراهيم
٢	١٣٧	فِي فَصْلِي صُورَةَ الرَّهْرَةَ وَالسَّبُّورَةَ وَالْمَكَاتِبِ وَالْكَرَاسِيِّ وَالْحَائِطِ



ب) تحليل البيانات

انظر إلى البيانات السابقة! البيانات على الرقم ١،
 نظرنا كلمة " ويوسف " مرفوعة بضمّة. على الرغم من هذه
 الكلمة تركيبها العطف من المعطوف عليه " لإسماعيل ".
 والمعطوف عليه في هذه الجملة مجرور بحرف الجر، فيلزم
 كون العطف مجرورا أيضا، لإتباع اعراب العطف إلى
 المعطوف عليه. كما عرفنا، يلزم أن يتبع اعراب العطف إلى
 اعراب المعطوف عليه.^{٨٣} ولهذا، عدّ الباحث أنّ هذ العطف
 خاطئ، ووصّف الباحث هذا الخطأ بالخطأ النحوي في اعراب
 العطف.

أمّا البيانات على الرقم ٢، " في فَصْلِي صُورَةُ الزَّهْرَةِ
 وَالسَّبُّورَةِ وَالْمَكَاتِبِ وَالْكَرَاسِيِّ وَالْحَائِطِ "، عند علم النحو، لا
 مشكلة لها. لكن النظر على الواقع، غير موافق، لماذا؟! لأنّ
 كلمة " السَّبُّورَةِ، الْمَكَاتِبِ، الْكَرَاسِيِّ، الْحَائِطِ " بالمجرور،

^{٨٣} أحمد زيني دحلان، شرح مختصر جدا على متن الأجرومية، (سورابايا:

تراكيبها العطف، والعطف يلزم تكرار العامل في المعطوف عليه^{٨٤}، إذا كان هذا العطف مجرورا، كان المعطوف عليه مضافا إليه، يعني كلمة " السَّبُّورَةُ " بالجر. لذلك، كأنّ تلك الجملة " في فَصْلِي صُورَةُ الرَّهْرِ وَ صُورَةُ السَّبُّورَةِ وَ صُورَةُ الْمَكَاتِبِ وَ صُورَةُ الْكِرَاسِيِّ وَ صُورَةُ الْحَائِطِ. من أجل ذلك، عدّ الباحث تلك الجملة خاطئة. ووصّف الباحث هذه الأخطاء بالأخطاء النحوية في العطف. فالصواب : صُورَةُ الرَّهْرِ وَالسَّبُّورَةُ وَالْمَكَاتِبِ وَالْكَرَاسِيِّ وَالْحَائِطِ. ورأى الباحث أنّ السبب لهذه الأخطاء هي الجهل بقيود القاعدة، يعني نفي مراعاة قيود اللغة وقاعدتها، أو استخدام بعض قيود القواعد في سياقات لا توافق التي مرتبطة بالتعميم الخاطئ ويمكننا شرح بعض الأخطاء والقيود الخاصة مع قواعد اللغة بناءً على القياس.^{٨٥}

^{٨٤} أحمد زيني دحلان، شرح مختصر جدا على متن الأجرومية، (سورابايا:

الهداية، بغير عام)، ص ١٩.

^{٨٥} نفس المرجع، ص ١٥٦.

٧. عرض البيانات ٧

(أ) البيانات^{٨٦}:

الجدول: ٥,٧

الأخطاء النحوية ٧

الرقم	الصفحة	الكلمة الخاطئة
١	٣٠	السائق اسمه <u>السَيِّدُ</u> حفيظ
٢	٦٣	<u>السَّبُورَةُ</u> في فصلى لونها أبيض
٣	٦٤	تلك صورة رئيس (<u>السبورة</u> - <u>الجمهورية</u> - <u>المدرسة</u>)

(ب) تحليل البيانات

لاحظ إلى هذه الكلمة! "السَيِّدُ، السَّبُورَةُ، السبورة-
الجمهورية- المدرسة". تلك الكلمة كلها مخطئة، بأن يقع
اجتماع الألف واللام مع التنوين في كلمة واحدة. والصواب:

^{٨٦} الوثيقة عن الأخطاء النحوية، 01/D/19-02/2019، الكتاب المدرسي، ١٩

"السَّيِّدُ، السَّبُّورَةُ، السَّبُورَةُ - السَّبُورَةُ - الجمهورية - المدرسة". لأنَّه لا يجوز اجتماع الألف واللام مع التنوين على حال من الأحوال. إذا دخل الألف واللام في الكلمة فيسقط التنوين، وخطأ الجمع بينهما. وإنَّما لم يجتمع التنوين مع الألف واللام لوجهين: أحدهما: أنَّ الإسم ثقل بالألف واللام فلم يحتمل زيادة أخرى. والثاني: أنَّ الألف واللام يعرف الإسم فيصير متناولا لشيء بعينه فيثقل بذلك، بخلاف النكرة فإنَّها أخف الأسماء^{٨٧}. من أجل ذلك، وصّف الباحث تلك الأخطاء بالأخطاء النحوية في اجتماع التنوين مع الألف واللام. ورأى الباحث أنَّ السبب لهذه الأخطاء هو المبالغة في التعميم، ومبالغة التعميم هي استخدام قانون قاعدي واحد بدلا عن القانونين المنتضمين.^{٨٨}

^{٨٧} أبي البقاء العكبري، اللباب في علل البناء والإعراب، (بيروت: دار الفكر،

بغير عام)، ص ٧١.

^{٨٨} محمد أحمد الرشيد، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها: الرياض: المكتبة

التربية العربي لدول الخليج، ١٩٨٥، ص ١٥٦.

٨. عرض البيانات ٨

(أ) البيانات^{٨٩}:

الجدول: ٥,٨

الأخطاء النحوية ٨

الرقم	الصفحة	الكلمة الخاطئة
١	١٠٥	وهذه غرفة المكتب هي لعمى هي تاجر

ب) تحليل البيانات

لاحظ إلى هذه البيانات، "وهذه غرفة المكتب هي لعمى هي تاجر" يقع استخدام الضمير غير الموافق، يعني ضمير "هي". استخدام ضمير هي للغائبة المفردة^{٩٠}. والنظر

^{٨٩} الوثيقة عن الأخطاء النحوية، 01/D/19-02/2019، الكتاب المدرسي، ١٩

فبراير ٢٠١٩، الساعة ٣٠:٢٢.

^{٩٠} ابراهيم البيجوري، فتح رب البرية على الدرّة البهية نظم الجرومية، (إندونيسيا:

دار احياء الكتب العربية، بغير عام)، ص ٣٥.

إلى تلك الجملة، ضمير هي مرجعه إلى كلمة عمى، مذكر مفرد. لذلك، عدّ الباحث استخدام الضمير في تلك الجملة خاطئ. ووصّف الباحث هذا الخطأ بالخطأ النحوي في استخدام الضمير. ورأى الباحث أنّ سبب هذا الخطأ هو الجهل بالقاعدة وقيودها، يعني نفي مراعاة قاعدة اللغة وقيودها، أو استخدام بعض قيود القواعد في سياقات لا توافق التي مرتبطة بالتعميم الخاطئ ويمكننا شرح بعض الأخطاء والقيود الخاصة مع قواعد اللغة بناءً على القياس.^{٩١}



^{٩١} محمد أحمد الرشيد، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: المكتبة

ب. تحليل البيانات عن الأخطاء الصرفية

١. عرض البيانات^{٩٢}

الجدول: ٥,٩

الأخطاء الصرفية

الرقم	الصفحة	الكلمة الخاطئة
١	١٣٠	هَذِهِ <u>الْجُمْلُ</u> لِإِلا سَتَمَاعِ

٢. تحليل البيانات

لاحظ تلك البيانات - هَذِهِ الْجُمْلُ لِإِلا سَتَمَاعِ -
انظر! إلى كلمة " الْجُمْلُ ". الْجُمْلُ بوزن فُعْلٌ عند معجم
الوسيط معناها الجماعة من الناس، والنظر إلى سياق الكلام،
هذا المعنى غير موافق. لعلّ الصواب، تراد كلمة " الْجُمْلُ "
بكلمة " الْجُمْلُ " بوزن فُعْلٌ التي معناها الجمع من الجملة.

^{٩٢} الوثيقة عن الأخطاء الصرفية، 02/D/20-02/2019، الكتاب المدرسي، ٢٠

في هذه الكلمة السابقة وقع ابدال حركة عين الفعل من حركة الفتحة إلى حركة الضمة. لذلك، رأى الباحث أنّ كلمة " الجُمْلُ " خاطئة، والصواب: الجُمْلُ، بفتحة عين الفعل. ووصف الباحث خاطئتها من بعض الأخطاء الصرفية. وهذا التصنيف موافقا براجي راموني، أنّه قال في دراسته: من بعض الأخطاء الصرفية هي الإبدال في مواضع الحروف أو الإبدال في الحركة.⁹³



⁹³ Rozy Rammuny, *Statistical Study Of Erros Made By American Students In Written Arabic*, (University Of Michigan, 1978), Hal 71.

ج. تحليل البيانات عن الأخطاء الأسلوبية

١. عرض البيانات

أ) البيانات ١^{٩٤}:

الجدول: ٥,١٠

الأخطاء الأسلوبية ١

الرقم	الصفحة	الكلمة الخاطئة
١	٦٤	انظر إلى أقلام الجافِّ
٢	٨٦	املاً هذه البطاقة الشخصيةً مناسباً بشخصيتك!

ب) البيانات ٢^{٩٥}:

الجدول: ٥,١١

^{٩٤} الوثيقة عن الأخطاء الأسلوبية، 03/D/20-02/2019، الكتاب المدرسي، ٢٠

فبراير ٢٠١٩، الساعة ٢٣:٤٥.

^{٩٥} الوثيقة عن الأخطاء الأسلوبية، 03/D/20-02/2019، الكتاب المدرسي، ٢٠

فبراير ٢٠١٩، الساعة ٢٣:٤٥.

الأخطاء الأسلوبية ٢

الرقم	الصفحة	الكلمة الخاطئة
١	١٢٠	أنا <u>أقرأ</u> <u>المجلة</u> ، أنت <u>تكتب</u> الدرس، نحن <u>ندرس</u> اللغة العربية
٢	١٢١	ماذا <u>تعمل</u> ؟ أنا <u>أقرأ</u> ، ماذا <u>تقرأ</u> ؟ أنا <u>أقرأ</u> <u>الجريدة</u>
٣	١٢٤	أنا <u>أسكن</u> في شارع <u>باتوبارا</u> ، أنا <u>أدرس</u> في <u>الفصل الأول</u> ، نحن <u>نجلس</u> في <u>غرفة الجلوس</u>

٢. تحليل البيانات

في البيانات ١ - الرقم ١ - "انظر إلى كلمة أقلام الجاف"، عدّ الباحث أنّ استعمال التركيب الذي تحته خطّ سوء التركيب. استخدم المؤلف في هذه الجملة تركيب الإضافي، فصار تقديره "أقلام من الجاف" أو "أقلام في الجاف" أو "أقلام للجاف". وهذا يفسد المعنى، وعند

الباحث الصواب: الأفلام الجاقّة - بالصفة والموصوف. لذلك ووصّف الباحث هذا الخطأ بالخطأ الأسلوبى، لأن من بعض الأخطاء الأسلوبية استخدام سوء التركيب.^{٩٦}

في البيانات ١- الرقم ٢- انظر إلى كلمة "املاً هذه البِطَاقَةَ الشَّخْصِيَّةَ مُنَاسِبًا بِشَخْصِيَّتِكَ!"، هناك يقع استخدام التركيب غير الموافق بسياق الكلام. والسياق في تلك البيانات الأمر لاملاء البطاقة الشخصية، لكن استخدم المؤلف تركيب الإضافى لا الأمر. لذلك، عدّ الباحث ذلك التركيب عند السياق خاطئ، والصواب: "املاً هذه البِطَاقَةَ الشَّخْصِيَّةَ مُنَاسِبًا بِشَخْصِيَّتِكَ!". ووصّف الباحث هذا الخطأ بالخطأ الأسلوبى لاستخدام سوء التركيب.^{٩٧}

أمّا في البيانات ٢، الرقم ١-٣، فعند النظرية النحويّة لا مشكلة لها. لكن النظر من النظرية الأسلوبية، تلك البيانات أي جملة أنا أقرأ، أنت تكتب، أنا أسكن، أنا أدرس، نحن

^{٩٦} نفس المرجع، ص ٧١.

^{٩٧} نفس المرجع، ص ٧١.

نجلس، كلها مخطئة. بأن يقع تكرار الضمير على تلك
 الجمل. لأنّ تكرار الضمير من بعض الأخطاء الأسلوبية.^{٩٨}
 والصواب: " أقرأ، تكتب، أسكن، أدرس، نجلس"، بسقوط
 الضمائر قبل الفعل كلها. ووصّف الباحث هذه الأخطاء
 بالأخطاء الأسلوبية. ورأى الباحث أنّ السبب من تلك
 الأخطاء المبالغة في التعميم.^{٩٩}



^{٩٨} نفس المرجع، ص ٧١.

^{٩٩} نفس المرجع، ص ١٥٦.

الباب السادس

الخاتمة

﴿أ﴾. نتائج البحث

اجتمع الباحث هذا البحث تحت الموضوع "الأخطاء اللغوية في الكتاب المدرسي " *Bahasa Arab Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013* "للفصل الأول لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية". فاستنتج الباحث نتائج البحث لهذه الرسالة كما يلي:

١. أنواع الأخطاء النحوية في الكتاب المدرسي، فهي الأخطاء في منون الكلمات التي لا تنصرف، الأخطاء في الأسماء غير المنصرفة، الأخطاء في عدم التنوين في الاسم المتمكن، الأخطاء في الإضافة، الأخطاء في الكلمة التي يدخل حرف الجر، الأخطاء في العطف، الأخطاء في اجتماع التنوين مع الألف والنون، والأخطاء في استخدام الضمير.

٢. واحد من نوع الخطأ الصرفي في ذلك الكتاب المدرسي، فهو ابدال الحركة في الكلمة.

٣. أنواع الأخطاء الأسلوبية في ذلك الكتاب المدرسي، فهي استخدام التركيب يفسد المعنى، استخدام التركيب غير الموافق بسياق الكلام، و تكرار الضمير.

ب. الاقتراحات

بعد أن قام الباحث بالبحث في هذا الموضوع يقدم الباحث الاقتراحات كما يلي:

١. ينبغي أن يختار المدرس الكتاب المدرس الجيد.
٢. ينبغي أن يراعي المدرس الأخطاء اللغوية لكل طالب ويهت ٦٠ حيحها حتى يعرف الطلاب أنواع الأخطاء اللغوية في الكتاب المدرسي.
٣. ينبغي أن يهتم المدرس بقواعد النحوية والصرفية والأسلوبية قبل أن يامر الطلاب بدرس الكتاب المدرسي.

قائمة المراجع

أ. المراجع العربية

- أرشد، أزهر. مدخل إلى طرق تعلم اللغة الأجنبية لمدرسي اللغة العربية. جاكرتا: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٩٩.
- الرشيد، محمد أحمد. تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرياض: المكتبة التربوية العربي لدول الخليج، ١٩٨٥.
- البوسعيدي، سالم بن سبيت بن ربيع. الأخطاء النحوية الشائعة في التعبير الكتابي لدى طلبة المرحلة الثانوية. رسالة الماجستير غير منشورة، كلية التربية، جامعة السلطان قابوس، أومان، ١٩٩٢.
- البيجوري، ابراهيم. فتح رب البرية على الدرة البهية نظم الجرومية. إندونيسيا: دار احياء الكتب العربية، بغير عام.
- جاسم، جاسم علي. نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي. مجلة التراث العربي. العدد ٨٣-٨٤. السنة الحادية والعشرون. دمشق: دون الطبعة.

- الخولي، محمد علي. الحياة مع لغتين (الثنائية اللغوية). الطبعة الأولى. الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٨٨.
- دحلان، أحمد زيني. شرح مختصر جدا على متن الأجرومية. سورابايا: الهداية، بغير عام.
- دويدري، رجاء وحيد. البحث العلمي اساسية النظرية وممارستها العلمية. بيروت و لبنان: دارالفكر المعاصر، ٢٠٠٠.
- الراجحي، عبده. علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية. اسكندرية: دار المعرفة، ١٩٩٥.
- رحمتك، عتيك. تحليل الأخطاء النحوية في ترجمة النصوص الإندونيسية إلى العربية في البرنامج الخاص لتعلم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. رسالة الماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج، ٢٠١٧.
- سعيد، محمد. الأخطاء النحوية في قراءة الأذكار والصلوات في المجلس الأسبوعي بقرية بومي أبو، بحث تكلمي

لنيل درجة الماجستير في تعلم اللغة العربية،
بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية
مالانج، ٢٠١١.

صيني، محمود إسماعيل و علي محمد القاسمي، السجل
العلمي للندوة العلمية الأولى لتعلم العربية لغير
الناطقين بها. الرياض : عمادة شؤون المكتبات،
١٩٨٠.

صيني، محمود إسماعيل. التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء.
الرياض: عثمان شؤون المكتبة، ١٩٨٢.
طعيمة، رشدي أحمد. المهارات اللغوية : مستوياتها-تدريسها-
صعوباتها. القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٩.

_____ . دليل عمل في اعداد المواد التعليميّة لبرامج

تعليم العربيّة، (أمريكا: جامعة منيسوتا، ١٩٨٥)
عبد الله، عمر الصديق. تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى
طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين

باللغات الأخرى. معهد الخرطوم الدولي للغة
العربية، ٢٠٠٠.

عبد المجيد، أحمد منصور. علم اللغة النفسي. الرياض : عمادة
شؤون المكتبة- جامعة الملك سعود، ١٩٨٢.

العكبري، أبي البقاء. اللباب في علل البناء والإعراب. بيروت:
دار الفكر، بغير عام.

غباري، ثائر احمد. البحث النوعي في التربية وعلم النفس. عمان:
مكتبة المجتمع العربي للنشر والتوزيع، ٢٠١١.

الغلاييني، مصطفى. جامع الدروس العربية. بيروت: دار الكتب
العلمية، ٢٠١١.

قفيشة، حمدي. في "السجل العلمي للندوة العلمية الأولى لتعلم

العربية لغير الناطقين بها"، حرره محمود إسماعيل

صيني، علي محمد القاسمي. الرياض : عمادة

شؤون المكتبات، ١٩٨٠.

همام، أحمد علي. تحليل الأخطاء في تعليم اللغة الأجنبية .
تحليل الأخطاء وتنمية الكفاءة في تعليم اللغة
العربية. لبنان: دارالكتب العلمية، ٢٠١٨.

يوسف، حسني عبد الجليل. علم كتابة اللغة العربية والإملاء،
الأصول-والقواعد-والطرق. الطباعة الأولى، القاهرة:
دار السلام للطباعة والنشر والتوزيع والترجمة،
٢٠٠٧.

يوهانسون، التعرف على الأخطاء في اللغة الأجنبية وتقويمهما.
مقالة في كتاب التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء،
الطبعة الأولى. الرياض: جامعة الملك سعود،
١٩٨٢.

منى العجرمي وهالة حسني بيدس، تحليل الأخطاء اللغوية لدراسي
اللغة العربية للمستوى الرابع من الطلبة الكرويين في
مركز اللغات الجامعة الأردنية، في مجلة (دراسات،
العلوم الإنسانية والاجتماعية، المجلد ٤٢، ملحق
١، ٢٠١٥) ص ١٠٩١ (وجدت في:

<https://journal.ju.edu.jo/DirasatHum/article/view>

.(٢١ يناير ٢٠٢١) ٤٨٤٥/٦٣٧١/File

ب. المراجع الأجنبية

- Arikunto, Suharsimi. *Managemen Penelitian*, Jakarta: Rineka Cipta, 1990.
- Asyrofi, Syamsuddin dan Toni Pransiska. *Penulisan Buku Teks Bahasa Arab*, Yogyakarta: Ombak, 2016.
- Corder, Stephen Pit. *Error Analysis And Inter Language*, London: Oxford University Press, 1981.
- _____. *The Significance of Learners Errors*,
 Dalam: Jack C. Richards, *Error analysis*, .London:
 Longman, 1974.
- Departemen Pendidikan Dan Kebudayaan, Kamus Besar Bahasa Indonesia, Jakarta: Balai Pustaka, 2002.
- Jassem, J, A. *Study On Second Language Learners Of Arabic: An Error Analylsis Approach*, Kuala Lumpur:A,S, Noorden, 2000.
- Nur Syam, *Bahasa Arab Pendekatan Sainifik kurikulum 2013 Madrasah Tsanawiyah Kelas VII*, Kementerian Agama Republik Indonesia, 2014.

Rammuny, Rozy. *Statistical Study Of Erros Made By American Students In Written Arabic*, University Of Michigan, 1978.

Sukmadinata, Nana Syaodih. *Metode Penelitian Pendidikan*, Bandung : Remaja Rosda Karya, 2010.

